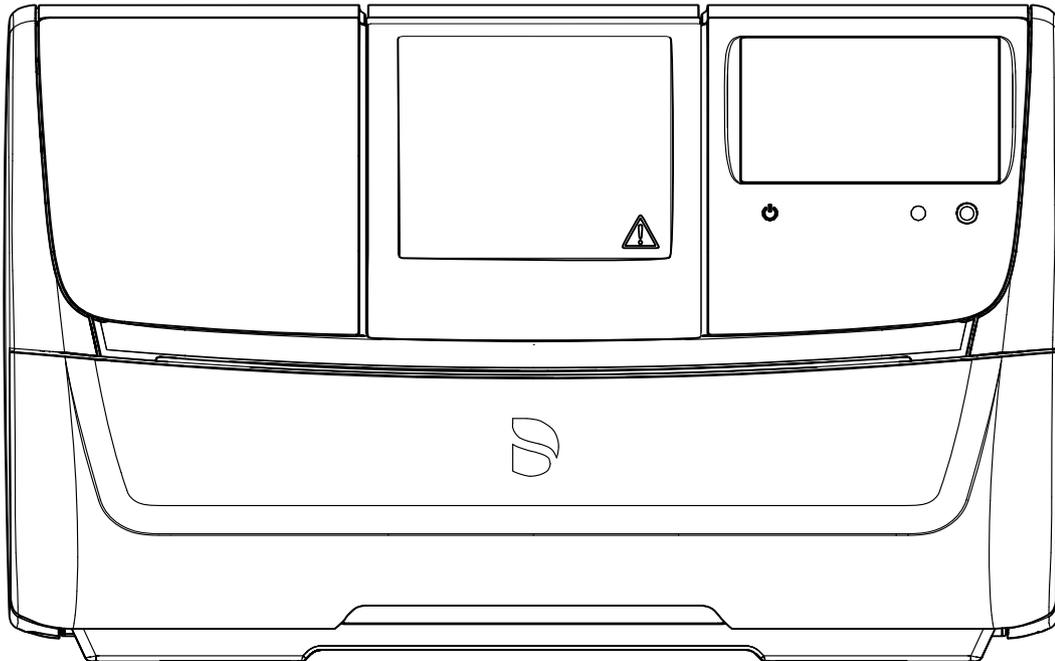

Nuovo a partire da: 06.2020

 Dentsply
Sirona

CEREC Primemill

Istruzioni d'uso

Italiano



Indice

1	Gentile Cliente,	5
1.1	Contatti.....	5
2	Indicazioni generali	6
2.1	Definizione dei diversi livelli di pericolo	6
2.2	Formattazione e caratteri utilizzati	7
2.3	Avvertenza su PC / Unità di ripresa	7
3	Descrizione generale	8
3.1	Certificazione	8
3.2	Uso previsto	10
3.3	Spiegazione del simbolo	11
4	Sicurezza	13
4.1	Avvertenze base di sicurezza	13
4.1.1	Prerequisiti	13
4.1.2	Manutenzione e riparazione.....	13
4.1.3	Modifiche del prodotto.....	13
4.1.4	Accessori e materiali di consumo	14
4.2	Apertura dello sportello della camera di lavorazione durante il processo di lavorazione.....	14
4.3	Carica elettrostatica	14
4.3.1	Etichette di pericolo ESD	14
4.3.2	Misure protettive contro l'ESD	15
4.3.3	Informazioni sulla fisica della carica elettrostatica	15
4.4	Interferenze sugli apparecchi da parte di radiotelefoni	16
4.5	Compromissione della trasmissione dei dati.....	17
4.6	Fessure di ventilazione	17
5	Montaggio e messa in funzione	18
5.1	Trasporto e disimballaggio	18
5.2	Smaltimento del materiale di imballaggio	18
5.3	Luogo di installazione	19
5.4	Messa in funzione	21
5.4.1	Elementi funzionali.....	21
5.4.2	Strumenti forniti in dotazione	24
5.4.2.1	Utensili.....	24
5.4.2.2	Asta di calibrazione	24
5.4.2.3	Chiave dinamometrica.....	24

5.4.3	Descrizione dell'interfaccia touch.....	25
5.4.4	Illuminazione della camera di lavorazione, barra a LED e tasto On/Off	25
5.4.5	Inserimento del filtro della camera di lavorazione.....	27
5.4.6	Installazione	28
5.4.6.1	Creazione della connessione al PC tramite LAN.....	28
5.4.6.2	Collegamento dell'apparecchio all'alimentazione	28
5.4.6.3	Creazione della connessione al PC tramite WLAN con Access Point o router (opzionale).....	29
5.4.6.4	Installazione apparecchio	33
5.4.6.5	Utilizzo di più unità di produzione su un Access Point ..	35
5.4.6.6	Unità di produzione collegata tramite satelliti WLAN (facoltativo)	36
5.4.6.7	Requisiti per la connettività WLAN ed Ethernet di unità di ripresa e sistemi di produzione	37
5.4.6.8	Impostazioni per CEREC Primemill.....	37
5.4.6.9	Caratteristiche di rete	38
5.4.6.10	Checklist per l'installazione	39
5.4.6.11	Collegamento del sistema di aspirazione (opzionale) ..	41
5.4.7	Riempimento del serbatoio dell'acqua	44
5.4.8	Attivazione e disattivazione dell'apparecchio.....	46
5.5	Reimballaggio	47
5.6	Dotazione.....	47
5.7	Conservazione	47
6	Utilizzo	48
6.1	Configurazione	48
6.2	Accesso remoto	49
6.3	Calibrazione dell'apparecchio	49
6.4	Processo di lavorazione.....	51
6.4.1	Tipi di processo.....	51
6.4.1.1	Molaggio	51
6.4.1.2	Fresatura	52
6.4.1.3	Combinazioni consentite per gli strumenti.....	52
6.4.2	Procedure di preparazione.....	52
6.4.3	Avvio del processo di elaborazione	53
6.4.4	Termine del processo di elaborazione	54
6.5	Scansione del codice Data-Matrix	54
6.6	Tensione blocchetto.....	55

7	Manutenzione	57
7.1	Impiego del tubo flessibile di pulizia e del processo di pulizia a umido	58
7.2	Sostituzione del sacco filtrante e del filtro HEPA	60
7.3	Sostituzione dell'acqua	63
7.3.1	Indicazioni generali	63
7.3.2	Esecuzione della sostituzione dell'acqua.....	64
7.3.2.1	Procedura	66
7.4	Utensili	67
7.4.1	Panoramica dei materiali/degli strumenti.....	67
7.4.2	Sostituzione degli strumenti	67
7.5	Pulizia delle superfici	69
7.6	Sostituzione dei fusibili principali	69
7.7	Sostituzione del filtro	70
7.7.1	Procedura per tutti i materiali	71
7.8	Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio.....	71
7.8.1	Procedura	71
8	Descrizione tecnica.....	72
8.1	Requisiti del sistema	72
8.2	Unità di produzione	72
8.2.1	Descrizione tecnica generale.....	72
8.2.2	Dati tecnici	73
8.2.3	Quadro di comando	73
9	Smaltimento.....	74
10	Materiale di consumo.....	75
	Indice delle parole chiave	78

1 Gentile Cliente,

La ringraziamo per l'acquisto dell'apparecchio CEREC Primemill® di Dentsply Sirona.

Questo apparecchio consente la produzione assistita dal computer di restauri dentali, ad es. con un materiale ceramico dall'aspetto del tutto naturale (CEramic REConstruction).

L'uso non idoneo e non conforme alle indicazioni può causare pericoli e danni. La preghiamo quindi di leggere con attenzione e seguire scrupolosamente le presenti istruzioni d'uso, tenendole sempre a portata di mano.

Per evitare danni alle persone e alle attrezzature ricordiamo inoltre di rispettare le avvertenze di sicurezza.

Il team
CEREC Primemill

1.1 Contatti

Servizio di Assistenza Clienti

In caso di questioni tecniche, il nostro modulo di contatto è disponibile al seguente indirizzo internet:
<http://srvcontact.sirona.com>

Indirizzo del produttore



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Deutschland

Tel.: +49 (0) 6251/16-0
Fax: +49 (0) 6251/16-2591
E-Mail: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

2 Indicazioni generali

Leggere con attenzione e integralmente il presente documento e osservarlo scrupolosamente. Tenerlo sempre a portata di mano.

Lingua originale di questo documento: Tedesco.

2.1 Definizione dei diversi livelli di pericolo

Per evitare danni a persone e oggetti, rispettare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza contenute nel presente documento. Esse sono contrassegnate con:

PERICOLO

Pericolo imminente, che provoca gravi lesioni o la morte.

AVVERTENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare gravi lesioni o la morte.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare lievi lesioni.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente dannosa, nella quale il prodotto o un oggetto nelle sue vicinanze potrebbero risultare danneggiati.

IMPORTANTE

Indicazioni per l'utilizzo e altre informazioni importanti.

Suggerimento: informazioni per la semplificazione del lavoro.

2.2 Formattazione e caratteri utilizzati

La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:

✓ Requisito 1. Primo passaggio 2. Secondo passaggio oppure ➤ Utilizzo alternativo ↔ Risultato ➤ Passaggio singolo	Invita a eseguire un'azione.
Ved. "Formattazione e caratteri utilizzati [→ 7]"	Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.
• Elenco numerato	Contrassegna un elenco numerato.
"Comando / Voce di menu"	Contrassegna comandi / voci di menu oppure una citazione.

2.3 Avvertenza su PC / Unità di ripresa

Se nella presente documentazione viene descritto un PC, con ciò si fa riferimento anche al PC dell'unità di ripresa (se presente). La raffigurazione del PC è simbolica.

3 Descrizione generale

3.1 Certificazione

Marcatura CE

Con il presente documento, Sirona Dental Systems GmbH dichiara che l'apparecchiatura radio CEREC Primemill è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile alla pagina web Dentsply Sirona.

Questo prodotto reca il marchio CE in conformità alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva sui macchinari). Si applicano anche le seguenti norme: DIN EN ISO 12100:2011-03, DIN EN 61010-1:2011-07 e DIN EN 61326-1:2013-07.



ATTENZIONE

Marcatura CE per prodotti collegati

Anche i prodotti collegati al presente apparecchio devono recare il marchio CE. Inoltre deve essere stata verificata la loro conformità alle norme corrispondenti.

Esempi di marcatura CE per prodotti collegati:

- EN 60601-1:2006 in base a IEC 60601-1:2005
- EN 60950-1:2006 in base a IEC 60950-1:2005
- UL 60950 second edition 2010

Conformità alla direttiva RoHS

Questo simbolo indica che il prodotto non contiene sostanze né componenti pericolosi o velenosi in concentrazione massima superiore al valore stabilito dallo standard cinese SJ / T 11364-2014. Specifica inoltre che il prodotto può essere riciclato dopo lo smaltimento e che non deve essere gettato senza la debita attenzione.



Dichiarazione IC (solo per il Canada)

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause interference, and
- (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Avvertenza ANATEL (solo per il Brasile)

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

3.2 Uso previsto

Questo apparecchio è progettato per la produzione assistita da computer di restauri dentali, pilastri, parti di pilastri e sagome di foratura per l'applicazione di impianti.

L'apparecchio non deve essere impiegato per altri scopi. Se l'apparecchio viene impiegato per scopi diversi da quello sopra indicato è possibile che venga danneggiato.

Rientra nell'utilizzo corretto anche l'osservanza delle presenti istruzioni d'uso e il rispetto delle istruzioni di manutenzione.

ATTENZIONE

Attenersi alle istruzioni

Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso dell'apparecchio, descritte nel presente documento, compromette la protezione dell'utente prevista.

Solo per gli USA

ATTENZIONE: In base alla legge federale degli USA, questo prodotto deve essere venduto solo a medici, dentisti o esperti autorizzati o su loro incarico.

Lavorazione a secco

ATTENZIONE

Durante la lavorazione a secco senza aspirazione è possibile che dai materiali da lavorare si liberino polveri nocive. L'inalazione di tali polveri può comportare un rischio per la salute. Prestare pertanto attenzione alle avvertenze e ai requisiti del sistema di aspirazione.

La lavorazione a secco è consentita soltanto in combinazione con un sistema di aspirazione CEREC 230 V o 120 V.

- Sistema di aspirazione CEREC 230 V/120 V ordinato con l'apparecchio:
RIF 6569730.
- Sistema di aspirazione CEREC 230 V/120 V ordinato separatamente:
RIF 6580786.

ATTENZIONE

Prima di procedere alla lavorazione a secco, verificare il funzionamento, il corretto collegamento e la tenuta dei collegamenti stessi. Tutte le aperture di aspirazione presenti devono essere libere.

ATTENZIONE

Prima della lavorazione a secco verificare che il sistema di aspirazione CEREC possieda un filtro HEPA per le polveri sottili funzionante.

USA: Rx only

3.3 Spiegazione del simbolo



Questo simbolo è applicato sulla targhetta dei dati dell'apparecchio.
Significato: Vedere le avvertenze al capitolo "Sostituzione dei fusibili principali [→ 69]".



Questo simbolo è applicato sullo sportello dell'apparecchio.
Significato: Vedere le avvertenze nel capitolo "Apertura dello sportello della camera di lavorazione durante il processo di lavorazione [→ 14]".



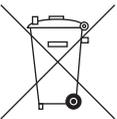
Questo simbolo è applicato sulla targhetta dei dati dell'apparecchio.
Significato: Segnale di pericolo ESD, vedere capitolo "Carica elettrostatica [→ 14]".



Questo simbolo è applicato sul cassetto dell'apparecchio.
Significato: Nessun carico pesante.
Vedere l'indicazione nel capitolo "Luogo di installazione [→ 19]".



Questo simbolo è applicato sulla targhetta dei dati dell'apparecchio.
Significato: La documentazione allegata è disponibile sulla homepage di Dentsply Sirona.



Simbolo dello smaltimento del prodotto (vedere "Smaltimento [→ 74]").



Rispettare le istruzioni d'uso.
Per un funzionamento sicuro dell'apparecchio, l'utente deve attenersi alle istruzioni d'uso.

Simboli sull'imballaggio

Rispettare i seguenti simboli sull'imballaggio:



Alto



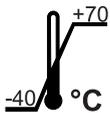
Proteggere dall'umidità



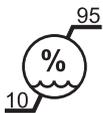
Fragile, maneggiare con attenzione



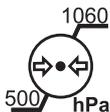
Limitazione all'impilamento



Temperatura di magazzinaggio e trasporto



Umidità relativa dell'aria in caso di magazzinaggio e trasporto



Pressione dell'aria in caso di magazzinaggio e trasporto

4 Sicurezza

4.1 Avvertenze base di sicurezza

4.1.1 Prerequisiti

ATTENZIONE

Informazioni importanti per l'installazione interna

Per evitare il rischio di scossa elettrica, questo apparecchio può essere allacciato soltanto ad una rete di alimentazione dotata di messa a terra.

L'installazione interna deve essere effettuata da un tecnico specializzato, secondo le disposizioni specifiche per il Paese.

ATTENZIONE

Limitazione per il luogo di installazione

L'apparecchio non è concepito per il funzionamento in zone esposte al rischio di esplosione.

ATTENZIONE

Non danneggiare l'apparecchio!

In caso di apertura non corretta l'apparecchio può subire danni. È espressamente vietato aprire l'apparecchio utilizzando utensili.

4.1.2 Manutenzione e riparazione

Quali produttori di apparecchi e apparecchi da laboratorio odontoiatrici possiamo ritenerci responsabili per la sicurezza tecnica delle caratteristiche dell'apparecchio solo se vengono rispettati i punti seguenti:

- La manutenzione e la riparazione possono essere effettuate solo da Dentsply Sirona o da enti autorizzati da Dentsply Sirona.
- I componenti guasti rilevanti per la sicurezza dell'apparecchio devono essere sostituiti con ricambi originali.
- Per garantire il rispetto dei requisiti CEM si possono usare solo i cavi originali.

Quando si commissionano questi interventi, farsi rilasciare una certificazione, che deve riportare:

- tipo e portata dell'intervento.
- Eventuali modifiche dei dati di riferimento o dell'ambito di impiego.
- Data, dati della società e firma.

4.1.3 Modifiche del prodotto

In base a disposizioni legali, sono vietate modifiche che possono compromettere la sicurezza dell'utente o di terzi.

4.1.4 Accessori e materiali di consumo

Per ottenere risultati affidabili e di qualità e per garantire la sicurezza e la durata dei prodotti, la nostra linea di unità di produzione CEREC Primemill può essere utilizzata unicamente con accessori originali e materiali di consumo di Dentsply Sirona o accessori e materiali di consumo di terzi approvati.

In particolare con l'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente il cavo di rete fornito in dotazione o il suo ricambio originale. L'utente si assume tutti i rischi derivanti dall'impiego di accessori e materiali di consumo non approvati.

Fanno parte degli accessori e dei materiali di consumo approvati anche strumenti di molaggio e fresatura, blocchetti e refrigeranti. L'attuale gamma di blocchetti approvati e relativi strumenti di molaggio e fresatura è disponibile nella versione più recente del software e sull'interfaccia touch di CEREC Primemill.

4.2 Apertura dello sportello della camera di lavorazione durante il processo di lavorazione

ATTENZIONE

Strumenti di molaggio in funzione

Se lo sportello della camera di lavorazione viene aperto durante il processo di lavorazione, gli strumenti possono continuare a funzionare per un breve intervallo (circa 2-3 secondi).

- In questo frangente, prestare attenzione a non urtare gli strumenti con la mano o con altri oggetti.
- Evitare di aprire lo sportello della camera di lavorazione durante il funzionamento dell'unità di produzione.
- Prima di aprire lo sportello della camera di lavorazione, arrestare le azioni in corso premendo il pulsante "Stop" sull'interfaccia touch dell'unità di produzione o nel software dell'applicazione.

4.3 Carica elettrostatica

4.3.1 Etichette di pericolo ESD

Etichetta di pericolo ESD



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni o danneggiamento di componenti a causa delle scariche elettrostatiche

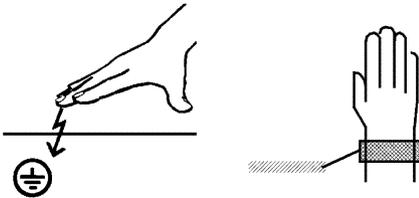
Per i componenti elettrici dotati di etichetta di pericolo ESD prestare attenzione alle indicazioni seguenti:

- Applicare misure di protezione ESD.
- Non toccare i piedini o le prese delle spine contrassegnate da segnale di pericolo ESD,
- né eseguire collegamenti tra tali spine senza avere adottato le misure protettive contro l'ESD.

4.3.2 Misure protettive contro l'ESD

ESD

Misure protettive contro l'ESD



Formazione

ESD è l'abbreviazione di **ElectroStatic Discharge** (scarica elettrostatica).

Le misure protettive contro l'ESD comprendono:

- le procedure per evitare le cariche elettrostatiche (ad es. mediante climatizzazione, umidificazione dell'aria, rivestimenti del pavimento conduttivi, abiti non sintetici)
- la scarica del proprio corpo sul telaio dell'APPARECCHIO, sulla messa a terra o su oggetti metallici di grandi dimensioni
- il proprio collegamento a terra con l'ausilio di un bracciale.

Si consiglia pertanto di rendere noto il significato di questo segnale di pericolo a tutte le persone che utilizzano il presente apparecchio e di fornire loro conoscenze sulla fisica delle cariche elettrostatiche che possono verificarsi all'interno dello studio dentistico e sui potenziali danni ai componenti elettronici in caso di contatto con un UTENTE caricato elettrostaticamente.

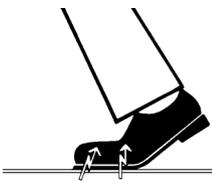
I contenuti utili per la formazione possono essere estratti dal paragrafo "Informazioni sulla fisica della carica elettrostatica" [-> 15].

4.3.3 Informazioni sulla fisica della carica elettrostatica

Cos'è una carica elettrostatica?

Una carica elettrostatica è un campo tensoriale, protetto dalla conduttanza a massa sopra o dentro un oggetto (ad es. il corpo umano) attraverso uno strato non conduttivo (ad es. la suola della scarpa).

Formazione di una carica elettrostatica



Le cariche elettrostatiche hanno origine sempre quando due corpi si muovono l'uno contro l'altro, ad esempio mentre si cammina (suole delle scarpe contro il pavimento) o si guida (pneumatici contro il manto stradale).

Intensità della carica

L'intensità della carica dipende da diversi fattori:

La carica è maggiore con un'umidità dell'aria ridotta piuttosto che elevata e con materiali sintetici piuttosto che naturali (abiti, rivestimenti di pavimenti).

Una scarica presuppone una precedente carica.

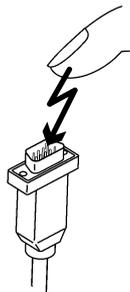
Per avere un'idea dell'intensità delle tensioni che si stabilizzano in caso di scarica elettrostatica, è possibile applicare la seguente regola empirica.

Una scarica elettrostatica è:

- percettibile a partire da 3000 Volt
- udibile a partire da 5000 Volt (colpo acustico, fruscio)
- visibile a partire da 10000 Volt (scintilla)

Le correnti di compensazione che si sviluppano con queste scariche rientrano nell'ordine di grandezza di 10 ampère. Tali correnti sono innocue per l'uomo poiché durano solo alcuni nanosecondi.

Premessa



Per poter realizzare le funzioni più diverse in un apparecchio CAD/CAM/radiografico/Dental, vengono utilizzati circuiti di commutazione integrati (circuiti logici, microprocessori).

Affinché su tali chip possa essere implementato il maggior numero di funzioni possibile, è necessario che i circuiti siano estremamente miniaturizzati. Ciò comporta spessori di strato nell'ordine di grandezza di alcuni decimillesimi di millimetri.

È facilmente comprensibile che i circuiti di commutazione integrati, collegati a connettori di uscita mediante cavi, siano sensibili alle scariche elettrostatiche.

Anche le tensioni che non vengono percepite dall'utente possono causare la perforazione degli strati e la corrente di scarica sviluppata può bruciare il chip nei settori colpiti. Il danneggiamento di singoli circuiti integrati può causare anomalie di funzionamento o il guasto dell'apparecchio.

Per evitare ciò, il segnale di pericolo ESD posto accanto al connettore indica tale rischio. ESD è l'abbreviazione di **E**lectro**S**tatic **D**ischarge (scarica elettrostatica).

Non toccare i piedini o le prese delle spine contrassegnate da segnale di pericolo ESD né eseguire collegamenti tra tali spine senza avere adottato le misure protettive contro l'ESD.

4.4 Interferenze sugli apparecchi da parte di radiotelefoni

Per garantire la sicurezza operativa dell'apparecchio, vietare l'uso di radiotelefoni mobili nell'ambulatorio o nella clinica.

4.5 Compromissione della trasmissione dei dati

Nota sulla comunicazione senza fili

La comunicazione dati tra l'unità di ripresa e l'unità di produzione CEREC Primemill deve avvenire di preferenza senza fili, tramite WLAN.

Come per tutti i collegamenti senza fili (compresi ad es. i telefoni cellulari), un intenso carico dei canali radio disponibili o schermature dovute a installazioni degli edifici (ad es. cabine per radiografie con schermatura metallica) possono portare a un peggioramento della qualità del collegamento, con conseguente riduzione della portata e/o rallentamento della velocità di trasmissione dati. In casi estremi non è proprio possibile realizzare un collegamento senza fili.

Per la comunicazione dati tramite WLAN, Dentsply Sirona ha scelto la migliore configurazione possibile, permettendo di norma un funzionamento privo di problemi del suddetto collegamento. In casi particolari, tuttavia, può capitare che per i motivi sopra citati la comunicazione dati senza fili illimitata non sia possibile con le condizioni locali. In tali casi è da preferire il collegamento via cavo LAN per evitare disturbi durante il funzionamento. Se sul retro dell'unità di ripresa l'unica interfaccia LAN è occupata da un connettore, rimuovere questa connessione dell'interfaccia radio e collegare invece il cavo LAN all'unità di produzione CEREC Primemill.

4.6 Fessure di ventilazione

Non coprire in alcun caso le fessure di ventilazione dell'apparecchio, in quanto ciò ostacolerebbe la circolazione dell'aria. Inoltre, questo può provocare un surriscaldamento dell'apparecchio.

Non spruzzare liquidi, ad esempio disinfettanti, nelle fessure di ventilazione. Ciò potrebbe portare a dei malfunzionamenti. Nell'area delle fessure di ventilazione disinfettare solo per strofinamento.



5 Montaggio e messa in funzione

5.1 Trasporto e disimballaggio

Gli apparecchi Dentsply Sirona vengono attentamente controllati prima della spedizione. Subito dopo la consegna, effettuare un controllo approfondito del prodotto.

1. Controllare che la fornitura sia completa sulla base della bolla di consegna.
2. Verificare che l'apparecchio non sia visibilmente danneggiato.

ATTENZIONE

Danni causati dal trasporto

Se durante il trasporto l'apparecchio è stato danneggiato, contattare il proprio spedizioniere.

In caso di restituzione, utilizzare l'imballaggio originale per la spedizione.

Se l'apparecchio è stato in funzione, è necessario svuotarlo prima di ogni trasporto (vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio [→ 71]").

Trasporto senza imballaggio

ATTENZIONE

Danneggiamento dell'apparecchio o pericolo di lesioni in caso di trasporto senza imballaggio

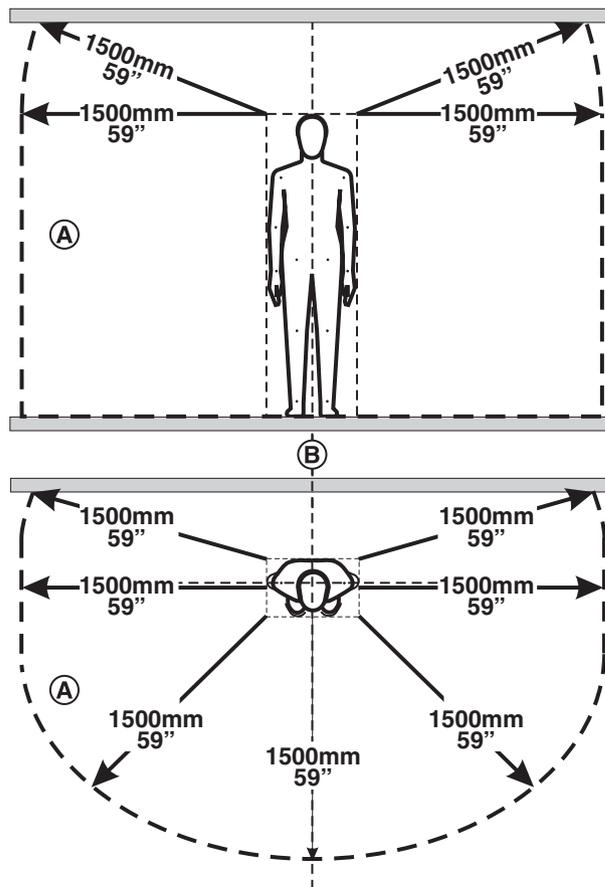
Se l'apparecchio viene afferrato in corrispondenza dell'alloggiamento di plastica vi è il rischio che cada.

- > Trasportare l'apparecchio sempre in due.
- > Non afferrare l'apparecchio in corrispondenza dell'alloggiamento di plastica.
- > Afferrare l'apparecchio sempre in corrispondenza del telaio accanto ai piedini di appoggio.

5.2 Smaltimento del materiale di imballaggio

L'imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni specifiche per il Paese. Attenersi alle normative vigenti nel proprio Paese.

5.3 Luogo di installazione



⚠ ATTENZIONE

Tenere fuori dalla portata dei pazienti!

Non collocare né utilizzare l'unità di produzione nelle vicinanze del paziente (distanza minima dal paziente: 1,5 m).

L'unità di produzione necessita di una Superficie di appoggio piana di circa 729 mm x 465 mm (larghezza x profondità) Altezza dell'unità di produzione:

- con sportello della camera di lavorazione chiuso: 454 mm
- con sportello della camera di lavorazione aperto: 675 mm

Collocare l'unità di produzione in una posizione tale da assicurare sempre l'accesso al connettore di rete.

Assicurarsi che le fessure di ventilazione sotto l'apparecchio e sul retro risultino libere. La distanza dal retro dell'apparecchio alla parete deve essere di almeno 10 cm.

Prestare attenzione al peso di 46kg!

L'apparecchio non deve essere posizionato nelle immediate vicinanze di zone caratterizzate da un'elevata formazione di umidità e polvere.



ATTENZIONE

Installazione in un armadio

Se l'apparecchio viene installato in un armadio, provvedere a un sufficiente scambio di calore.

La temperatura ambiente dell'apparecchio deve essere compresa tra 5°C (41°F) e 40°C (104°F).

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni e danneggiamento dell'apparecchio

Se il cassetto è estratto, l'apparecchio potrebbe ribaltarsi.

- Posizionare l'apparecchio in modo tale che il lato anteriore non sporga oltre la superficie di appoggio piana.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni e danneggiamento dell'apparecchio

Evitare che l'apparecchio si ribalti. Non appoggiarsi al cassetto quando è aperto e non applicare sullo stesso un carico verticale superiore a 5 kg.

5.4 Messa in funzione

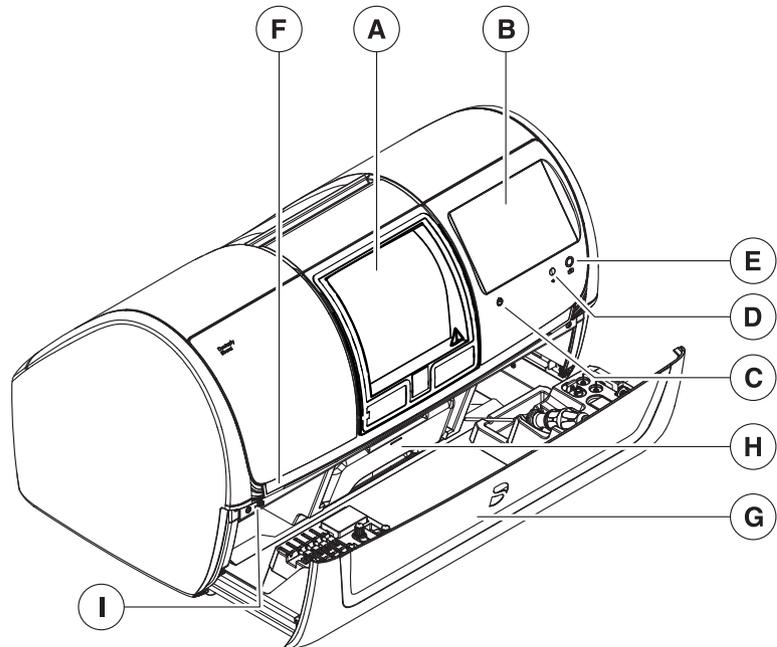
ATTENZIONE

Indicazioni importanti per la messa in funzione

Prestare attenzione alle istruzioni di installazione del software.

5.4.1 Elementi funzionali

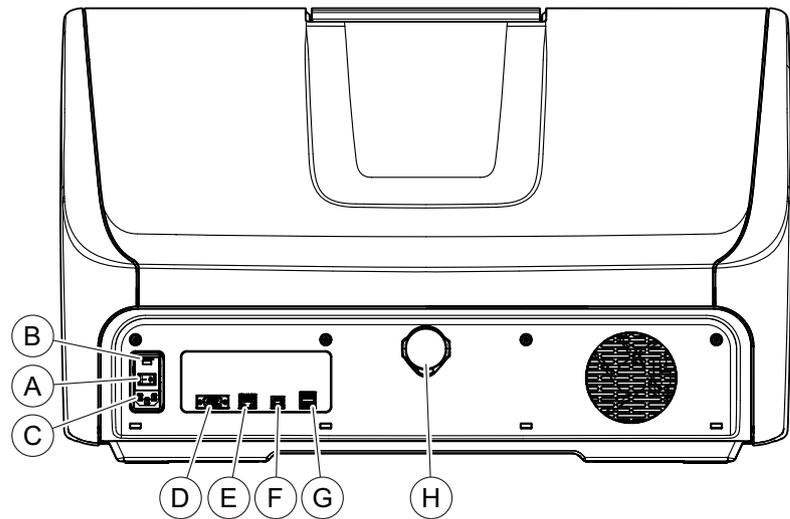
Panoramica dell'apparecchio



Panoramica dell'unità di produzione

A	Camera di lavorazione	F	Strisce luminose a led
B	Interfaccia touch	G	Cassetto
C	Tasto On/Off	H	Serbatoio dell'acqua
D	Lettore RFID	I	Interfaccia USB
E	Scanner codice Data-Matrix		

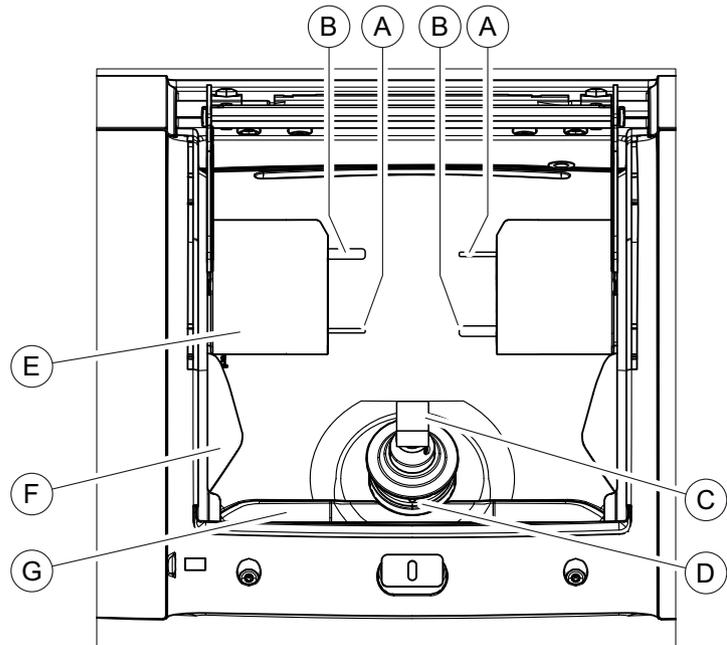
Collegamenti sul lato posteriore



Collegamenti

A	Interruttore generale I = ON, 0 = OFF	E	LAN
B	Copertura del fusibile	F	USB B
C	Collegamento corrente di alimentazione	G	USB 1 USB 2
D	Interfaccia di comunica- zione per aspirazione	H	Collegamento aspirazione

Camera di lavorazione



Camera di lavorazione

A	Set di utensili 1	E	Supporto del motore
B	Set di utensili 2	F	Manicotto di aspirazione
C	Blocchetto	G	Filtro
D	Asse pezzo		

5.4.2 Strumenti forniti in dotazione

5.4.2.1 Utensili

Per la fresatura e il molaggio sono disponibili i seguenti strumenti. In caso di sostituzione degli strumenti, prestare attenzione alle combinazioni consentite per gli stessi (vedere "Combinazioni consentite per gli strumenti [→ 52]").

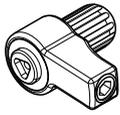
5.4.2.2 Asta di calibrazione

Le aste di calibrazione vengono utilizzate per calibrare i set di strumenti (ved. "Calibrazione dell'apparecchio [→ 49]").



5.4.2.3 Chiave dinamometrica

Per l'inserimento e la sostituzione degli strumenti o delle aste di calibrazione utilizzare le relative chiavi dinamometriche. Prestare attenzione alla geometria di connessione della chiave dinamometrica.

Strumento	RIF	Utilizzo	Colore	Geometria di connessione della trasmissione di forza
 <p>Bur 2.5 ZrO₂ CS</p>	6713940	Fresatura di ossido di zirconio (a umido e a secco)	Giallo	 <p>Quadrata</p>
 <p>Bur 1.0 CS</p>	6713932	Fresatura generica (a umido e a secco)	Nero	 <p>Triangolare</p>
 <p>Bur 0.5 CS</p>	6713924	Fresatura generica (a umido e a secco)	Nero	
 <p>Diamond 1.4 CS</p>	6714088	Molaggio	Bianco	
 <p>Diamond 1.2 CS</p>	6714070	Molaggio	Bianco	
 <p>Asta di calibrazione</p>	6732528	Calibrazione	Azzurro	

5.4.3 Descrizione dell'interfaccia touch

Nelle presenti istruzioni d'uso viene descritto come utilizzare l'apparecchio con la possibilità di eseguire e confermare i comandi tramite il proprio PC oppure tramite l'interfaccia touch, come ad esempio "Avvio", "Stop", "Annulla" o "Ok". Ulteriori possibili comandi sono presenti nei pulsanti dell'interfaccia touch.

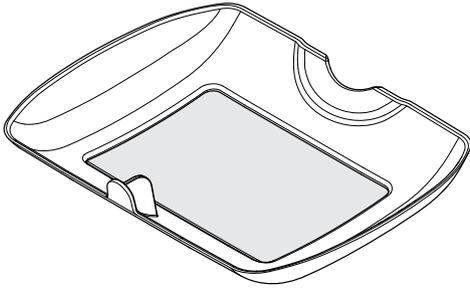
5.4.4 Illuminazione della camera di lavorazione, barra a LED e tasto On/Off

I seguenti elementi funzionali si illuminano in modo diverso in base al processo di lavorazione o al sottoprocesso:

Processo di lavorazione	Sottoprocesso	Camera di lavorazione	Strisce luminose a led	Tasto On/Off
Apparecchio off - Interruttore generale on	-	Off	Off	blu fisso
Accensione dell'apparecchio - avvio in corso	-	Off	Off	giallo, fisso
	Autotest	Off	bianco lampeggiante	giallo, fisso
	Corsa di riferimento	bianco lampeggiante	bianco lampeggiante	giallo, fisso
	Chiuso	bianco, fisso	bianco, fisso	verde, fisso
	Errore	rosso, fisso	rosso, fisso	verde, fisso
L'apparecchio è pronto per ricevere i processi di lavorazione	Stato funzionante	Stato funzionante	bianco, fisso	verde, fisso
	Attenzione - Il processo prosegue, le informazioni al termine dello stesso possono essere ignorate, ad es. livello di pressione dell'acqua o livello dell'acqua critico, utensili al termine della vita utile.	bianco, fisso	bianco, fisso	verde, fisso

Processo di lavorazione	Sottoprocesso	Camera di lavorazione	Strisce luminose a led	Tasto On/Off
L'apparecchio è in funzione	Stato funzionante	bianco, fisso	Barra di progressione con blu e bianco, visualizzata completamente in verde	verde, fisso
	Problema - il processo si interrompe e può essere riavviato, ad. es. strumento rotto, pressione dell'acqua non sufficiente	bianco, fisso	giallo, fisso	verde, fisso
	Errore grave - processo arrestato, ad es. blocchetto rotto	rosso, fisso	rosso, fisso	verde, fisso
Processo di lavorazione completato correttamente	Sportello chiuso	bianco, fisso	verde, fisso	verde, fisso
	Sportello aperto	bianco, fisso	bianco, fisso	verde, fisso
	Sportello chiuso nuovamente	bianco, fisso	bianco, fisso	verde, fisso
Manutenzione	Azione necessaria - chiudere lo sportello, sostituire lo strumento	bianco, fisso	giallo, fisso	verde, fisso
	Azioni più lunghe, ad es. calibrazione	bianco, fisso	Barra di progressione con blu e bianco, visualizzata completamente in verde	verde, fisso
	Azioni più brevi, ad es. la macchina si sposta in posizione di partenza	bianco, fisso	bianco, fisso	verde, fisso
	Azione terminata correttamente	bianco, fisso	giallo, fisso	verde, fisso
L'apparecchio si spegne	La macchina si sposta in posizione di partenza	bianco, fisso	bianco, fisso	giallo, fisso
	-	Off	Off	blu fisso

5.4.5 Inserimento del filtro della camera di lavorazione



ATTENZIONE

Pericolo di ostruzione nel circuito di raffreddamento

L'eventuale presenza di residui nel circuito di raffreddamento della macchina potrebbe causarne l'ostruzione.

- Il filtro della camera di lavorazione è adatto a tutti i tipi di restauri e materiali. È assolutamente necessario utilizzarlo, per evitare la penetrazione di residui nel circuito di raffreddamento.

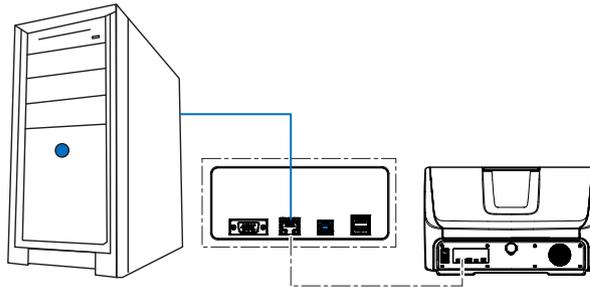
Il filtro agevola la pulizia delle camere di lavorazione.

Posizionare il filtro sul fondo della camera di lavorazione. Se necessario, il filtro può essere rimosso e pulito.

5.4.6 Installazione

5.4.6.1 Creazione della connessione al PC tramite LAN

Sul retro dell'apparecchio si trova una porta Ethernet, con la quale è possibile collegare il PC all'unità di produzione. A tale proposito, utilizzare un cavo di rete (connessione LAN).



Utilizzo del cavo di rete

Connettere il PC al collegamento LAN dell'apparecchio.

5.4.6.2 Collegamento dell'apparecchio all'alimentazione

ATTENZIONE

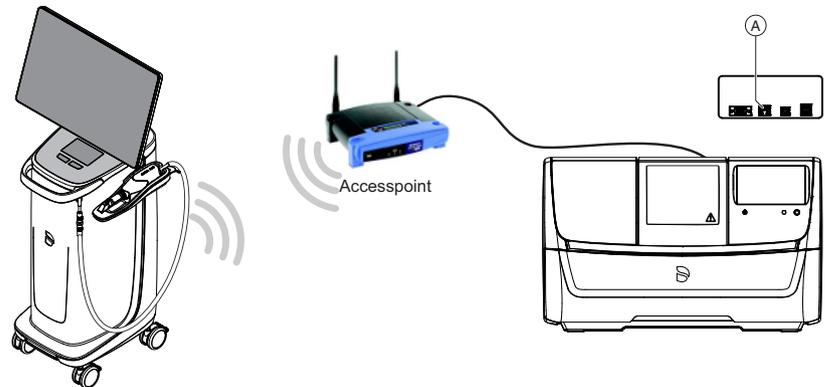
Presenza elettrica con collegamento conduttore di protezione

L'apparecchio deve essere collegato a una presa elettrica con terminale di messa a terra.

- > Collegare l'apparecchio all'alimentazione utilizzando il cavo di rete in dotazione.

5.4.6.3 Creazione della connessione al PC tramite WLAN con Access Point o router (opzionale)

Realizzazione della connessione



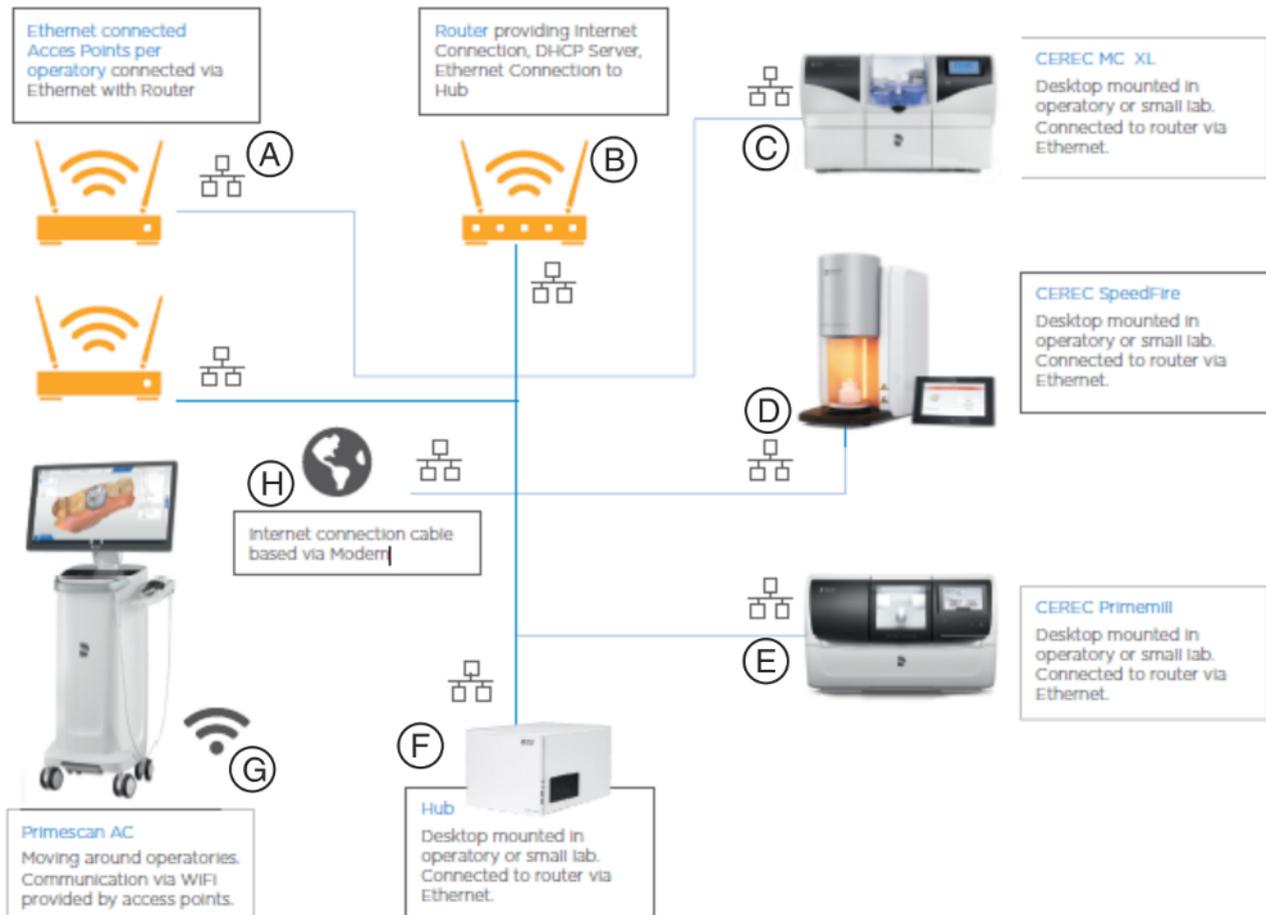
Collegamento con Access Point o router

La/le unità di produzione e l'hub utilizzano collegamenti a un router basati su Ethernet. Nel luogo di funzionamento sono necessarie porte Ethernet in combinazione con uno switch di rete.

L'unità di ripresa (CEREC) Primescan AC/(CEREC) Omnicam AC è collegata alla rete mediante WLAN, messa a disposizione da singoli punti di accesso WLAN per ogni funzionamento. Questi vengono collegati al router tramite Ethernet con SSID e fungono da rete mesh.

- Connettere il collegamento LAN **A** dell'unità di produzione con un Access Point o un router utilizzando il cavo di rete.

Come trovare la posizione dell'Access Point/del router



A	Access Point nella sala di trattamento connessi tramite Ethernet connessi al router tramite Ethernet.
B	Router con collegamento Internet, server DHCP, collegamento Ethernet all'hub.
C	CEREC MC XL Installazione sul tavolo della sala di trattamento o di un piccolo laboratorio. Collegato al router tramite Ethernet.
D	CEREC SpeedFire Installazione sul tavolo della sala di trattamento o di un piccolo laboratorio. Collegato al router tramite Ethernet.
E	CEREC Primemill Installazione sul tavolo della sala di trattamento o di un piccolo laboratorio. Collegato al router tramite Ethernet.
F	Hub Installazione sul tavolo della sala di trattamento o di un piccolo laboratorio. Collegato al router tramite Ethernet.

G	Primescan AC Postazione mobile nella sala di trattamento. Comunicazione WiFi tramite Access Point.
H	Collegamento Internet via cavo tramite il modem.

- > Posizionare l'Access Point o il router in modo da avere una ricezione sufficiente con l'unità di ripresa da ogni punto rilevante dello studio.

ATTENZIONE

Collegamento LAN

Il funzionamento tramite cavo per il collegamento LAN è sempre possibile.

ATTENZIONE

Non utilizzare moduli radio CEREC

I moduli radio CEREC non devono essere utilizzati per CEREC Primemill.

ATTENZIONE

Si sconsiglia la comunicazione mediante powerline

Si sconsigliano collegamenti tramite PowerLAN/Powerline Communication (PLC)!

Elenco dei apparecchi consigliati

I seguenti elenchi offrono una panoramica sui componenti che sostanzialmente soddisfano le diverse specifiche.

Gli apparecchi contrassegnati con (* 1) sono stati testati durante la fase di test di CEREC Primemill in ambienti odontoiatrici.

Gli apparecchi contrassegnati con (* 2) hanno superato un test di 30 giorni con hub concluso.

Router

- Fritzbox 7490 (*1, *2)
- Netgear Nighthawk AX3000 (*2)
- Asus RT-AC3200 (*2)
- Asus ROG Rapture GT-AC 5300 (*2)
- AX3000 (*2)
- Cisco RV130W (*2)
- D-Link Exo AC 2600 (*2)
- DrayTek Vigor 2925 ac (*2)
- Fortinet Fortigate FWF 60E (*2)
- Lancom 1781VA(*2)
- Linksys EA9500 (*2)
- Linksys WRT 1200 AC (*2)

Access Point

- Unifi Ubiquity AP (*1)
- Netgear ProSafe Wireless N Access Point (*1)
- Netgear Orbi e Orbi Pro Mesh-WLAN-System (*1)

IMPORTANTE

Interferenza dovuta a diversi server DHCP nella rete

Il Netgear Orbi Mesh-System può essere configurato come router o come Access Point. Si consiglia di configurarlo come Access Point se il router dello studio assegna indirizzi IP. Qualora nella rete si trovino due server DHCP attivi, sono possibili interferenze reciproche.

IMPORTANTE

Predisposizione di piani di connettività con tecnici informatici

Nella maggior parte dei casi le impostazioni standard dei componenti consentono l'installazione plug and play degli apparecchi Dentsply Sirona. Poiché non tutti gli studi e le cliniche sono attrezzati allo stesso modo, si consiglia a tutti gli utenti di verificare i piani di connettività con tecnici informatici e/o predisporre un piano di installazione alternativo basato sulle specifiche tecniche e sui requisiti dello studio.

5.4.6.4 Installazione apparecchio

Prima di poter mettere in funzione l'apparecchio è necessario seguire i passaggi seguenti.

5.4.6.4.1 Passaggi da eseguire sull'apparecchio

- ✓ L'apparecchio è collegato ad una fonte di alimentazione e l'interruttore generale sul retro dell'apparecchio è acceso.
- 1. Accendere l'apparecchio premendo il tasto On/Off sul lato frontale.
 - ↳ Sull'interfaccia touch viene visualizzata poco dopo una schermata di avvio.
- 2. Selezionare la lingua dell'utente.
- 3. Controllare i dati preimpostati ed eventualmente adeguarli.
- 4. Verificare sull'interfaccia touch se è collegato un apparecchio di aspirazione.

5.4.6.4.2 Passaggi da eseguire sull'unità di ripresa o sul PC

Ricerca automatica dell'apparecchio

- ✓ L'apparecchio è connesso al PC tramite cavo LAN o W-LAN.
- 1. Nel menu di sistema fare clic sul pulsante *"Configurazione"*.
- 2. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
- 3. Fare clic sul pulsante *"Scansiona nuovi dispositivi"*.
 - ↳ Tutti gli apparecchi collegati al PC vengono riconosciuti. Per i nuovi apparecchi viene richiesto di immettere un nome.

Ricerca manuale dell'apparecchio

- ✓ L'apparecchio è connesso al PC tramite cavo LAN o W-LAN.
- 1. Nel menu di sistema fare clic sul pulsante *"Configurazione"*.
- 2. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
- 3. Fare clic sul pulsante *"Aggiungi dispositivo (manuale)"*.
- 4. Immettere l'indirizzo di rete, reperibile nell'interfaccia touch dell'unità di produzione selezionando *"Impostazioni" / "Impostazioni di rete"*.
- 5. Fare clic sul pulsante *"Ok"*.
 - ↳ Il software tenta di contattare l'apparecchio.

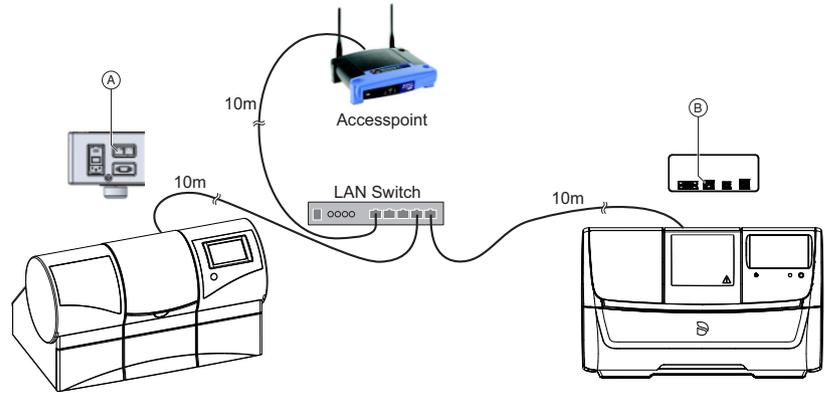
Nel caso in cui il collegamento fallisca, controllare il collegamento.
Eventualmente rivolgersi ad un tecnico qualificato.

Rimozione dell'apparecchio

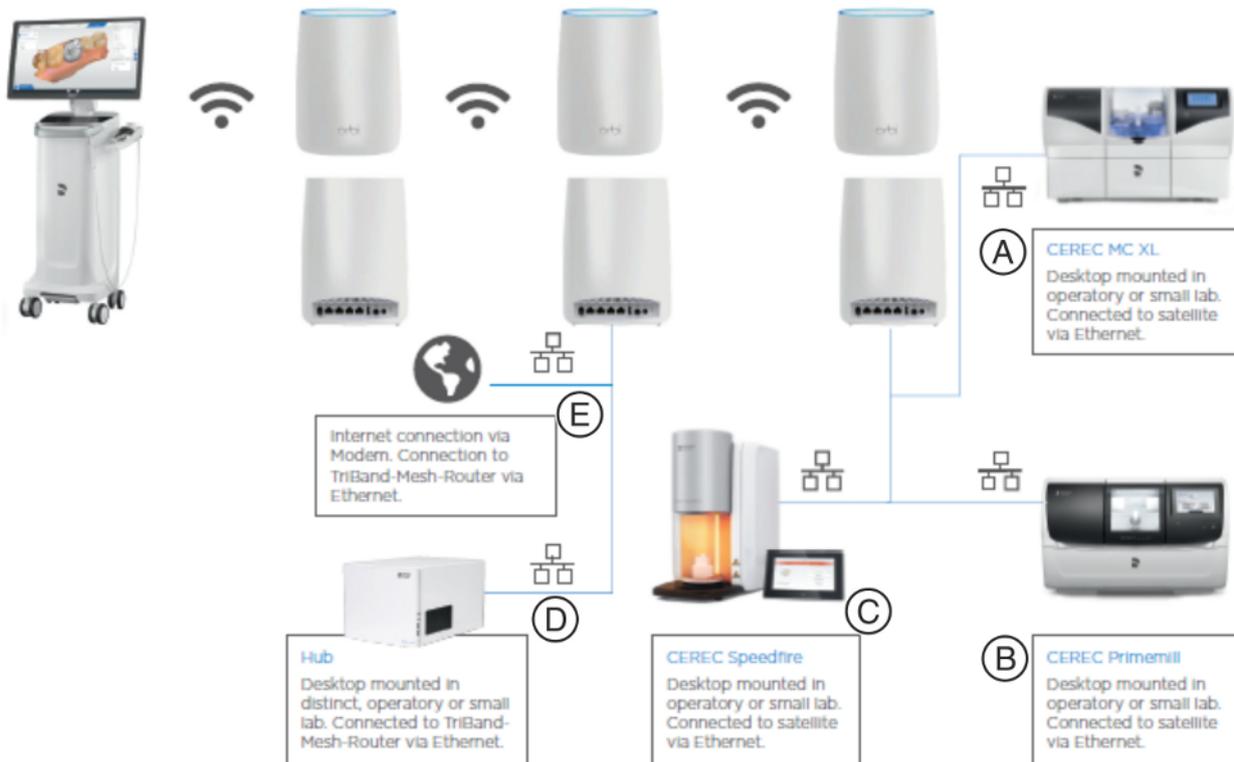
- ✓ Se un apparecchio non è più necessario (ad es. in seguito alla sua sostituzione) è possibile rimuoverlo.
- ✓ L'apparecchio non è in funzione.
- 1. Nel menu di sistema fare clic sul pulsante *"Configurazione"*.
- 2. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
- 3. Fare clic sull'apparecchio che si desidera disinstallare.
- 4. Fare clic sul pulsante *"Elimina dispositivo"*.
 - ↳ Verrà richiesto se si desidera rimuovere l'apparecchio.
- 5. Fare clic sul pulsante *"Sì"*.
 - ↳ L'apparecchio viene rimosso.

5.4.6.5 Utilizzo di più unità di produzione su un Access Point

Per l'utilizzo di più unità di produzione su un Access Point è richiesto in via addizionale uno switch a cui collegare le unità di produzione.



5.4.6.6 Unità di produzione collegata tramite satelliti WLAN (facoltativo)



A	CEREC MC XL Installazione sul tavolo della sala di trattamento o di un piccolo laboratorio. Collegato al satellite tramite Ethernet.
B	CEREC Primemill Installazione sul tavolo della sala di trattamento o di un piccolo laboratorio. Collegato al satellite tramite Ethernet.
C	CEREC SpeedFire Installazione sul tavolo della sala di trattamento o di un piccolo laboratorio. Collegato al satellite tramite Ethernet.
D	Hub Installazione sul tavolo di una sala separata, della sala di trattamento o di un piccolo laboratorio. Collegato al router tri-band mesh tramite Ethernet.
E	Collegamento internet con modem. Collegato al router tri-band mesh tramite Ethernet.

Qualora l'infrastruttura presente al momento del funzionamento della/delle unità di produzione non disponga di cablaggio e presa Ethernet, si consiglia di configurare una rete tri-band mesh con satellite. I satelliti offrono porte Ethernet. Alcuni esempi di produttori di tali sistemi sono Netgear (sistema Orbi) o TP-Link.

Questi sistemi consentono una WLAN potente nell'intero studio. Un mesh router funge da apparecchio master, mentre i satelliti vengono posizionati nei pressi del luogo di impiego di CEREC Primemill (o altre

unità di produzione e hub). L'unità (o le unità) di produzione viene collegata al satellite o ai satelliti tramite cablaggio Ethernet.

L'unità di ripresa (CEREC) Primescan AC/Omicam AC è collegata alla rete tramite WLAN, messa a disposizione dal router WiFi mesh e dai satelliti mesh, che devono disporre essere configurati con SSID.

Sistemi di rete mesh:

- Orbi RBK 53 Mesh WiFi System (*1)
- Orbi RBK 43 Mesh WiFi System (*1)
- TP-Link Deco M9 Plus Mesh WiFi System – Ubiquiti Amplifi

Gli apparecchi contrassegnati con (* 1) sono stati testati durante la fase di test di CEREC Primemill in ambienti odontoiatrici.

5.4.6.7 Requisiti per la connettività WLAN ed Ethernet di unità di ripresa e sistemi di produzione

Carichi di rete tipici

- Download dell'update del firmware su CEREC Primemill = ca. 60 MB
- Download del nuovo sistema operativo su CEREC Primemill = ca. 250 MB

Requisiti per la larghezza di banda della rete

- Sconsigliata: <50 Mbit/s
- Accettabile: da 50 Mbit/s a 100 Mbit/s
- Eccellente: > 100 Mbit/s

Elenco degli standard hardware

Tipo di apparecchio	Standard consigliato
Frequenza WLAN	Dual Channel 2.4 Ghz e 5 Ghz
Standard WLAN	802.11ac o superiore
Cavo Ethernet	CAT5e o superiore
Router	DHCP / IPV4 / IPV6
SSID WLAN	Si consiglia configurazione mesh con un solo SSID

5.4.6.8 Impostazioni per CEREC Primemill

Indirizzo multicast mDNS non bloccato

- IPv4: 224.0.0.251
- IPv6: ff02::fb

Porte aperte

- 5353 / udp
- 28930 / tcp
- 50926 / tcp

5.4.6.9 Caratteristiche di rete

Apparecchio	CEREC Primemill
Collegamento Ethernet	100BASE-T (100 Mbit/s)
Sistema operativo	Linux con stack TCP/IP
Configurazione della rete (di fabbrica, può essere modificata manualmente)	
IPV4	DHCP/AutoIP
IPV6	SLAAC
Porta	28930, 50926(solo Webserver)
mDNS	5353/udp
Subnet mask	
Buffer interno	50 pacchetti (ca. 1 min)
Velocità di trasmissione dati massima necessaria per processo	350 kBit/s
Velocità di trasmissione dati media necessaria per processo	200 kBit/s

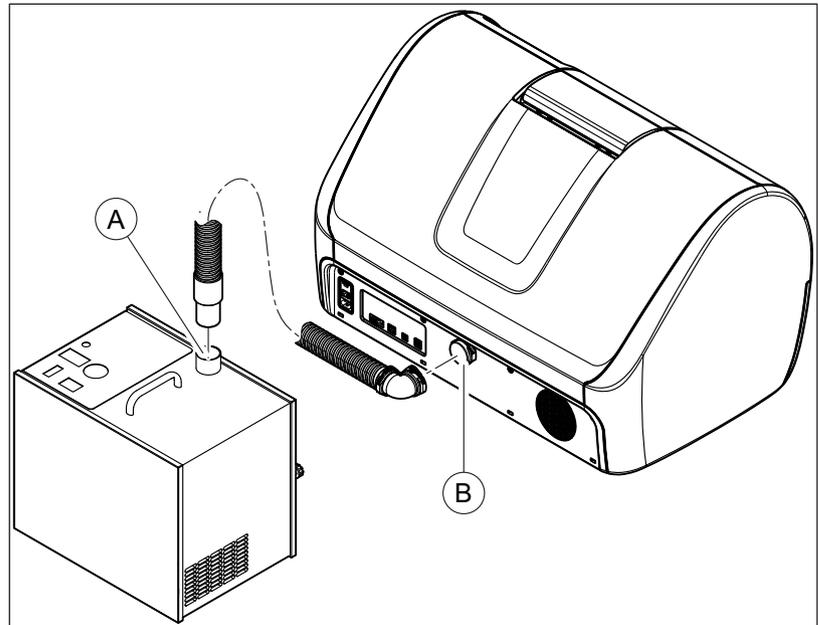
5.4.6.10 Checklist per l'installazione

Caratteristica	Stato	Consiglio
Tipo router	Idoneo IPV4 Idoneo IPV6 DHCP possibile	
IPV4 attivato	<input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No	Se "No", attivare IPV4 nelle impostazioni del router
IPV6 attivato	<input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No	Se "No", attivare IPV6 nelle impostazioni del router
DHCP attivato	<input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No	Se "No", attivare DHCP
Presenza Ethernet nel luogo di funzionamento (min. CAT5E)	<input type="radio"/> Sì (presa libera) <input type="radio"/> Sì (ma nessuna presa libera) <input type="radio"/> No	Se "Sì (ma nessuna presa libera)", utilizzare uno switch. Se "No", utilizzare un sistema mesh.
WiFi disponibile	<input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No Se "Sì", nome SSID:	Se "No", scegliere la configurazione corretta e installare secondo i requisiti.
Standard WiFi 802.11ac o superiore	<input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No	Se "No", scegliere i componenti dall'elenco consigliato.
Larghezza di banda del WiFi nel luogo di funzionamento dell'unità di ripresa (in Mbit)	Sala di trattamento 1: Superiore a 100 Mbit: <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No Sala di trattamento 2: Superiore a 100 Mbit: <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No Sala di trattamento 3: Superiore a 100 Mbit: <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No Elencata per tutte le sale di trattamento	Se "No", predisporre una nuova rete mesh e inserire gli Access Point o i satelliti.
Larghezza di banda Ethernet nel luogo di funzionamento delle unità di produzione o dell'hub (in Mbit) superiore ad almeno 50 Mbit/s.	<input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No	Se "No", informarsi presso un esperto informatico in merito al carico totale della rete e/o allo standard CAT del cavo Ethernet.

Caratteristica	Stato	Consiglio
Porte aperte	5353 <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No 5353 / upd <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No 28930 / tcp <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No 50926 / tcp <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No 2222 <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No	Se "No", aprire le porte corrispondenti.
Indirizzi multicast non bloccati	IPV4: 224.0.0.251 <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No IPV6: ff02::fb <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No IPV4: 239.0.0.222 <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/> No	Se "No", sbloccare gli indirizzi multicast corrispondenti.

5.4.6.11 Collegamento del sistema di aspirazione (opzionale)

5.4.6.11.1 Collegamento del cordone di aspirazione



⚠ ATTENZIONE

Pericolo di inciampo/caduta

Qualora il cordone di aspirazione sia stato posizionato in maniera non corretta, sussiste il rischio di inciampo.

- Posizionare il cordone di aspirazione in modo tale da evitare il rischio di inciampo e le conseguenti possibili lesioni.

1. Collegare un'estremità del cordone di aspirazione all'apposito punto di collegamento sul sistema di aspirazione (A).
2. Collegare l'altra estremità del cordone sul retro dell'unità di produzione (B).

Indicazioni sul cordone di aspirazione:

Il cordone di aspirazione fornito misura ca. 2,0m in lunghezza. Durante il collegamento del sistema di aspirazione all'apparecchio, assicurarsi che non vi siano pieghe accentuate lungo tutto il cordone di aspirazione.

Ridurre il cordone in base alle proprie esigenze e al luogo di installazione scelto. Osservare che la potenza di aspirazione diminuisca all'aumentare della lunghezza del tubo. È possibile ottenere una buona potenza di aspirazione, collocando il sistema di aspirazione immediatamente al di sotto della macchina ed utilizzando un cordone di lunghezza pari o inferiore a 1,20m.

5.4.6.11.2 Collegamento del cavo di rete

ATTENZIONE

Presenza elettrica con collegamento conduttore di protezione

L'apparecchio deve essere collegato a una presa elettrica con terminale di messa a terra.



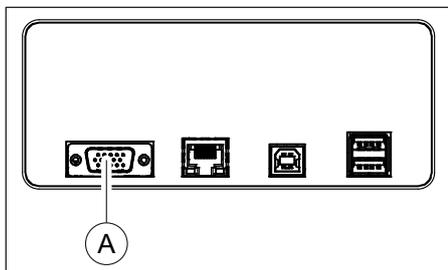
1. Inserire il cavo di rete nel rispettivo collegamento sul sistema di aspirazione.
2. Inserire l'altra estremità in un'apposita presa di rete con terminale di messa a terra.

Indicazioni sul cavo di rete:

Il sistema di aspirazione deve essere utilizzato soltanto con un cavo di rete con sistema connettore specifico per il Paese di utilizzo.

Controllare l'indicazione di tensione sulla targhetta dei dati. Essa deve essere conforme alla tensione di rete specifica per il Paese di utilizzo.

5.4.6.11.3 Collegamento del cavo di interfaccia (per funzionamento automatico)



1. Inserire il connettore a 15 poli nel collegamento (A) sul retro dell'unità di produzione.



2. Inserire il connettore a 9 poli del cavo nel collegamento (B) sul sistema di aspirazione.

5.4.6.11.4 Funzionamento automatico

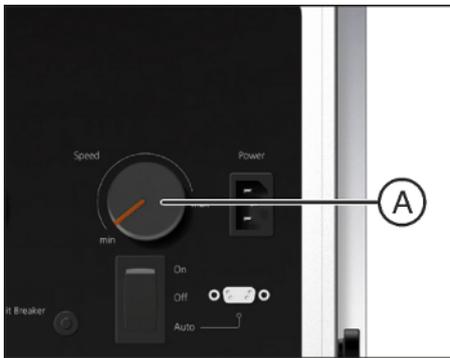


- ✓ Il cavo di interfaccia è collegato.
- > Portare l'interruttore ON/OFF in posizione *Auto*.

Indicazioni sul funzionamento automatico:

L'unità di produzione monitora il corretto collegamento (cavo di interfaccia e cordone di aspirazione) e il funzionamento del sistema di aspirazione mentre i processi sono in corso.

5.4.6.11.5 Impostazione della potenza di aspirazione



Con il regolatore rotativo (A) è possibile impostare la potenza di aspirazione.

- > **Suggerimento:** Impostare la potenza di aspirazione al minimo (min).

ATTENZIONE

Per il sistema di aspirazione CEREC si consiglia di sostituire il sacco filtrante dopo ca. 120 restauri. Dopo 120 restauri fresati a secco, sull'interfaccia touch appare una notifica sulla schermata Home. Il numero può variare a seconda della quantità di materiale in ossido di zirconio fresato e aspirato.

5.4.7 Riempimento del serbatoio dell'acqua

Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio

ATTENZIONE

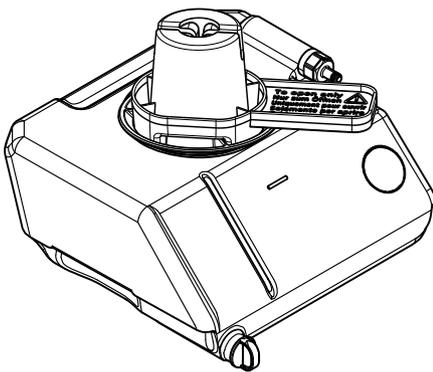
Danneggiamento del serbatoio

Utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio **solo per aprire** il coperchio del serbatoio.

Per chiuderlo, non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio. In questo caso è sufficiente ruotare manualmente in senso orario il coperchio del serbatoio.

Apertura del coperchio del serbatoio

- ✓ Il serbatoio dell'acqua è estratto e svuotato.
- Applicare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio sul coperchio del serbatoio, come mostrato, e ruotarlo svitandolo in senso antiorario.



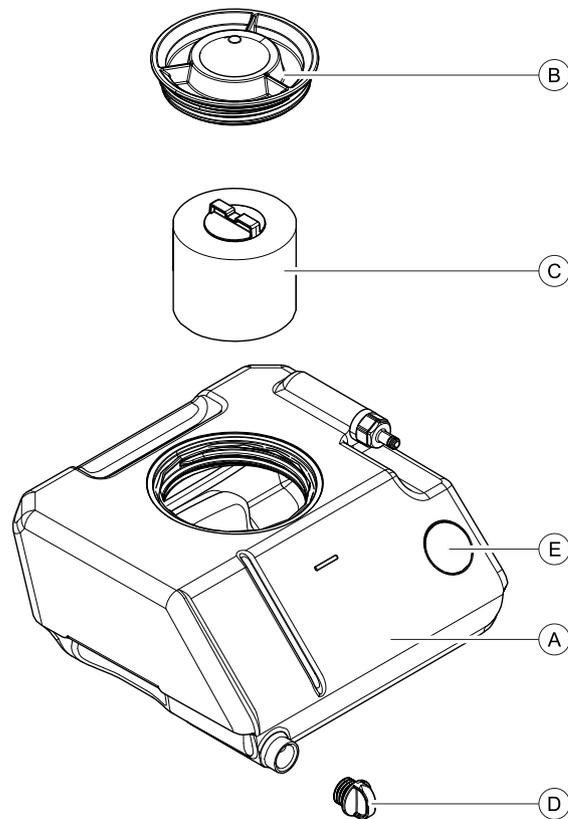
Apertura dello scarico del serbatoio

- ✓ Il serbatoio dell'acqua è estratto.
- > Il tappo di gomma nero può essere rimosso manualmente.

ATTENZIONE

Refrigerante

Utilizzare acqua distillata o demineralizzata.



Serbatoio dell'acqua

A	Serbatoio	D	Scarico del serbatoio
B	Coperchio del serbatoio	E	Chip RFID
C	Inserto del filtro		

- ✓ Il serbatoio dell'acqua è stato svuotato, ved. "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio [-> 71]".
1. Aprire il cassetto dell'apparecchio.
 2. Estrarre dall'alloggiamento dell'apparecchio il serbatoio dell'acqua afferrandolo sulla maniglia in basso sul lato anteriore del serbatoio.
 3. Ruotare il coperchio del serbatoio in senso antiorario e rimuoverlo.

ATTENZIONE

Danneggiamento delle superfici!

Se non diluito, l'additivo DENTATEC attacca le superfici plastiche e può causarne lo scolorimento.

- > Non depositare DENTATEC sull'apparecchio.
- > Non versare DENTATEC.

4. Versare ca. 75 ml di DENTATEC nel serbatoio.
5. Riempire il serbatoio con acqua finché l'inserito del filtro non è completamente coperto (fino al bordo inferiore della filettatura del coperchio, ca. 3.5 litri).
6. Attendere per un breve intervallo finché l'inserito del filtro non sarà completamente impregnato e rabboccare con la quantità adeguata di acqua.
7. Chiudere il serbatoio dell'acqua ruotando manualmente il coperchio del serbatoio in senso orario. In questo caso, **non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio**.
8. Spingere nuovamente il serbatoio dell'acqua nell'alloggiamento.
9. Chiudere il cassetto dell'apparecchio.
10. Scegliere sull'interfaccia touch l'icona a sinistra.
11. Attivare la pompa dell'acqua, per riempire il circuito dell'acqua.
12. Far funzionare la pompa fino a che non arriverà sugli strumenti un getto d'acqua continuo (circa 10 secondi).
13. Disattivare la pompa dell'acqua.
14. Riempire di nuovo il serbatoio con acqua finché l'inserito del filtro non è completamente coperto (fino al bordo inferiore della filettatura del coperchio).
15. Scegliere sull'interfaccia touch l'icona a sinistra.
16. Premere il pulsante "Sostituisci" accanto alla categoria "Serbatoio dell'acqua" per ripristinare il contatore per il serbatoio dell'acqua.



5.4.8 Attivazione e disattivazione dell'apparecchio

ATTENZIONE

Non mettere in funzione l'apparecchio con temperature troppo basse.

Se l'apparecchio viene trasferito da un ambiente freddo all'ambiente operativo, è possibile la formazione di condensa, con rischio di cortocircuito.

All'interno della macchina sono presenti depositi di grasso per la lubrificazione dei componenti, che alle basse temperature possono causare messaggi di errore.

- ✓ Installare l'apparecchio a temperatura ambiente.
- > Attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura ambiente e che sia completamente asciutto (almeno un'ora).
- ☞ L'apparecchio è asciutto e può essere messo in funzione.

Attivazione dell'apparecchio

- ✓ L'apparecchio è collegato all'alimentazione di corrente.
1. Portare l'interruttore generale sul retro dell'apparecchio nella posizione I (ON). Il tasto On/Off si accende in blu.

2. Premere il tasto On/Off sul lato frontale.
 - ↳ L'apparecchio si attiva e il tasto On/Off cambia colore da blu ad arancione.
3. Selezionare la lingua e la regione corrispondenti.
4. Confermare data e ora.
5. Se necessario, attivare l'impostazione di aspirazione.

Disattivazione dell'apparecchio

- > Premere il tasto On/Off sul lato frontale.
- ↳ L'apparecchio si spegne. Il tasto on/off da verde diventa blu.

ATTENZIONE

Non spegnere l'apparecchiatura tramite l'interruttore generale.

5.5 Reimballaggio

ATTENZIONE

Imballare gli apparecchi solo dopo averli svuotati!

Svuotare l'apparecchio!

- ✓ Il serbatoio dell'acqua è vuoto.
 - ✓ L'interruttore generale sul retro dell'apparecchio si trova nella posizione **0** (OFF).
1. Scollegare il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento sul retro dell'apparecchio e sistemarli.
 2. Collocare gli strumenti di calibrazione nel cassetto.
 3. Verificare che l'apparecchio sia completo di tutti gli accessori!
 4. Imballare l'apparecchio in modo sicuro.

5.6 Dotazione

Il contenuto preciso della dotazione è indicato al capitolo "Fornitura CEREC Primemill".

5.7 Conservazione

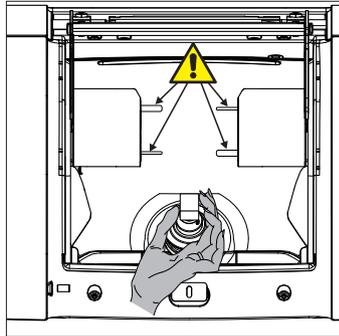
ATTENZIONE

Imballare gli apparecchi solo dopo averli svuotati!

Svuotare l'apparecchio! Vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio [→ 71]".

Conservare l'apparecchio in un locale chiuso e asciutto, con temperatura ambiente da -40 °C (-40 °F) bis 70 °C (158°F).

6 Utilizzo



⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni con le aste di calibrazione/gli strumenti

Quando si entra in contatto con la camera di lavorazione (ad es.: Inserimento/estrazione del blocchetto di ceramica, sostituzione degli strumenti, inserimento/estrazione del corpo di calibrazione) è possibile ferirsi con le aste di calibrazione/gli strumenti.

Prestare attenzione a non urtare con le mani le aste di calibrazione/gli strumenti.

Quando si entra in contatto con la camera di lavorazione, cercare sempre di posizionare le mani sotto le aste di calibrazione/gli strumenti.

Per i lavori di pulizia o manutenzione nella camera di lavorazione, si consiglia di estrarre prima gli strumenti Bur 1.0 e/o Bur 0.5.

Si consiglia inoltre di selezionare l'opzione "*Posizione di pulizia*" sull'interfaccia touch, per portare entrambi i motori nella stessa posizione, cosicché il fondo della camera di produzione sia facilmente accessibile e più comodo da pulire.

6.1 Configurazione

Alla prima accensione del dispositivo, è possibile effettuare le seguenti impostazioni durante la prima configurazione:

- Lingua
- Regione
- Data
- Ora
- Unità di aspirazione

Attraverso la voce di menu "*Impostazioni*" (icona a sinistra), è possibile definire le seguenti impostazioni:

- Nome macchina
- Firmware
- Tema
- Lingua
- Regione
- Data e ora
- Impostazioni di rete
- Gestisci serbatoi d'acqua
- Unità di aspirazione
- Telecamera
- Calibrazione
- Servizio



6.2 Accesso remoto

Se l'unità di ripresa (CEREC) Primescan AC/Omnicam AC, un PC o un dispositivo mobile si trovano nella stessa rete dell'unità di produzione CEREC Primemill, l'accesso remoto all'apparecchio è possibile senza problemi. In tal caso l'interfaccia touch di CEREC Primemill viene riprodotta anche sull'unità di ripresa, sul PC o sul dispositivo mobile.

Inserire in Google Chrome (browser consigliato) l'indirizzo IP e la Porta 50926 di CEREC Primemill nel proprio dispositivo e premere il tasto Invio.

L'indirizzo IP di CEREC Primemill è reperibile alla voce di menu "Impostazioni" e "Impostazioni di rete" dell'interfaccia touch.

Esempio: <http://169.254.5.195:50926/>

6.3 Calibrazione dell'apparecchio

ATTENZIONE

Utilizzare solo gli strumenti di calibrazione in dotazione

Calibrare l'apparecchio esclusivamente con le aste in dotazione e con il relativo corpo di calibrazione.

Apparecchio calibrato in fabbrica

L'apparecchio viene calibrato in fabbrica. Per la prima messa in funzione non è necessaria alcuna calibrazione. Per una calibrazione successiva, procedere come segue.

ATTENZIONE

Risultato di lavorazione errato

Se l'apparecchio non è calibrato, il risultato di lavorazione può essere errato.

ATTENZIONE

Calibrazione della macchina a temperatura ambiente

Per la calibrazione la macchina deve essere a temperatura ambiente ed essere accesa da almeno 15 minuti.



Esecuzione della calibrazione

1. Scegliere sull'interfaccia touch l'icona a sinistra.
2. Selezionare "Calibrazione" e successivamente "Avvio".
3. Registrare il corpo di calibrazione sulla macchina (scansione del codice) e inserirlo nella macchina.
4. Chiudere lo sportello.
5. Registrare le aste di calibrazione (Set 1) sulla macchina (Lettore RFID) e inserirle nella macchina.
6. Chiudere lo sportello.
 - ↳ La calibrazione per il set 1 viene eseguita. Viene avviata la calibrazione automatica che durerà ca. 5 minuti. Attendere fino alla conclusione del processo di calibrazione.
7. Estrarre le aste di calibrazione dalla macchina.
8. Chiudere lo sportello.
9. Registrare le aste di calibrazione (Set 2) sulla macchina (Lettore RFID) e inserirle nella macchina.
10. Chiudere lo sportello.
 - ↳ La calibrazione per il set 2 viene eseguita. Viene avviata la calibrazione automatica che durerà ca. 5 minuti. Attendere fino alla conclusione del processo di calibrazione.
11. Estrarre le aste di calibrazione dalla macchina.
12. Chiudere lo sportello.
13. Estrarre il corpo di calibrazione.
14. Chiudere lo sportello.
 - ↳ La calibrazione è terminata.

6.4 Processo di lavorazione

IMPORTANTE

Per tutti i processi di fabbricazione prestare attenzione alle indicazioni di lavorazione del produttore del materiale.

ATTENZIONE

Al termine del processo e della finalizzazione (es. sinterizzazione, Stain&Glaze, lucidatura), controllare che i restauri realizzati non presentino difetti. A questo scopo prestare attenzione ai requisiti e alle istruzioni del produttore del materiale.

6.4.1 Tipi di processo

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni a causa di restauri e residui di materiale con spigoli vivi

Sussiste il pericolo di lesioni dovuto a restauri e residui di materiale con spigoli vivi.

- Al termine della lavorazione, rimuovere attentamente i corpi dei restauri e i residui di materiale.
- Durante la pulizia della camera di lavorazione prestare attenzione ai residui di materiale con spigoli vivi.

Per la fabbricazione sono a disposizione diversi tipi di processo. Questi si differenziano per il tipo di materiali da lavorare, il tipo di strumenti da utilizzare e il tipo di supporto corrispondente nell'apparecchio.

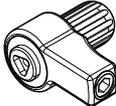
⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni a causa degli strumenti di eleborazione

Esiste pericolo di lesioni da taglio dovuto sia a spigoli vivi presenti sui pezzi a portata di mano sia all'impiego di strumenti rotanti per il fresaggio e il molaggio affilati o appuntiti.

6.4.1.1 Molaggio

Per il molaggio utilizzare i seguenti strumenti e la relativa chiave dinamometrica: Prestare attenzione alla geometria di connessione della chiave dinamometrica.

Strumento	RIF	Utilizzo	Colore	Geometria di connessione della trasmissione di forza
 Diamond 1.4 CS	6714088	Molaggio	Bianco	 Triangolare
 Diamond 1.2 CS	6714070	Molaggio	Bianco	

6.4.1.2 Fresatura

Per la fresatura utilizzare i seguenti strumenti e la relativa chiave dinamometrica. Prestare attenzione alla geometria di connessione della chiave dinamometrica.

Strumento	RIF	Utilizzo	Colore	Geometria di connessione della trasmissione di forza
Bur 2.5 ZrO2 CS 	6713940	Fresatura di ossido di zirconio (a umido e a secco)	Giallo	Quadrata 
Bur 1.0 CS 	6713932	Fresatura generica (a umido e a secco)	Nero	Triangolare 
Bur 0.5 CS 	6713924	Fresatura generica (a umido e a secco)	Nero	Triangolare 

6.4.1.3 Combinazioni consentite per gli strumenti

A seconda dei materiali da elaborare e del tipo di processo utilizzato, sono consentite diverse combinazioni di strumenti. Queste sono già definite.

6.4.2 Procedure di preparazione

- ✓ Caricare o realizzare un restauro (ved. Manuale per l'utente).
- ✓ L'utente si trova nella fase "FABBRICAZIONE" ed è stata selezionata l'unità di produzione, sono state controllate le impostazioni ed è stato posizionato il restauro nel blocchetto.
- Fare clic sul passaggio "Avvio".
 - ↳ L'unità di produzione si sposta in posizione di inserimento.

6.4.3 Avvio del processo di elaborazione

- ✓ L'interfaccia touch dell'unità di produzione mostra la schermata Home e lo sportello dell'apparecchio è chiuso.
 - 1. L'unità di produzione posiziona gli strumenti non appena lo sportello si chiude.
 - 2. Se il codice Data-Matrix è presente:
Lo scanner del codice Data-Matrix viene attivato ed è possibile scansionare il codice Data-Matrix del blocchetto (vedere "Scansione del codice Data-Matrix [→ 54]").
- oppure
- > Se il codice Data-Matrix non è presente:
È possibile inserire manualmente il produttore, il tipo di materiale, la grandezza, il colore e il fattore di ingrandimento del blocchetto
 - 3. Aprire lo sportello.
 - 4. Inserire il blocchetto selezionato nel fissaggio del blocchetto.
 - 5. Fissare il blocchetto con la vite di pressione a testa sferica. A tale scopo utilizzare l'utensile tenditore blocchetto (ved. anche "Tensione blocchetto [→ 55]").
 - 6. Chiudere lo sportello della camera di lavorazione.
 - ↳ Sull'interfaccia touch viene visualizzata la durata prevista del processo di lavorazione.

ATTENZIONE

Messaggio di errore nella procedura di rilevamento!

Impiegare sempre il blocchetto selezionato per il restauro; in caso contrario, durante la procedura di rilevamento viene emesso un messaggio di errore.

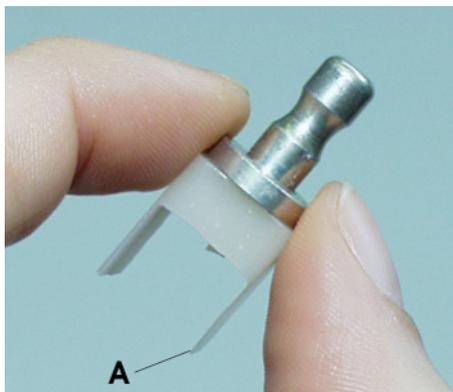
ATTENZIONE

Interruzione del processo di lavorazione

È possibile interrompere il processo di lavorazione in qualsiasi momento premendo il pulsante "Stop" sul PC oppure l'interfaccia touch.

6.4.4 Termine del processo di elaborazione

1. Al termine del processo di lavorazione, aprire lo sportello della camera di lavorazione.
2. Estrarre il restauro.



⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni con la parte residua del blocchetto di ceramica

La parte residua del blocchetto di ceramica può presentare bordi affilati (ad es. **A**), con i quali è possibile ferirsi se non si presta la dovuta attenzione durante l'estrazione.

Afferrare sempre la parte residua del blocchetto di ceramica dal supporto metallico.

3. Allentare la vite di pressione a testa sferica.
4. Estrarre la parte residua del blocchetto di ceramica. Durante l'estrazione della parte residua del blocchetto di ceramica, prestare attenzione affinché, per blocchetti con supporti del diametro di 6 mm, il manicotto di sostituzione resti nella macchina.
5. Chiudere lo sportello della camera di lavorazione.

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare risultati di molaggio e fresatura difettosi!

I risultati di lavorazione devono essere valutati dall'utente (dentista oppure odontotecnico) e, nel caso in cui vengano riscontrati difetti, non devono essere utilizzati.

ATTENZIONE

Se l'unità di produzione non viene utilizzata per lungo tempo, si consiglia di disattivarla e di aprire lo sportello della camera di lavorazione, per consentire a quest'ultima di asciugare.

6.5 Scansione del codice Data-Matrix

Se il blocchetto da elaborare dispone di un codice Data-Matrix compatibile, la webcam integrata può essere utilizzata per richiedere informazioni sul blocchetto.

Se l'interfaccia touch lo richiede, tenere il lato del blocchetto con il codice Data-Matrix a 1.5 mm dalla webcam fino a che l'interfaccia touch conferma l'avvenuta scansione.

Qualora la scansione non dovesse andare a buon fine o il blocchetto scelto non avesse un codice Data-Matrix, è possibile inserire le informazioni del blocchetto manualmente l'interfaccia touch o sul PC.

6.6 Tensione blocchetto

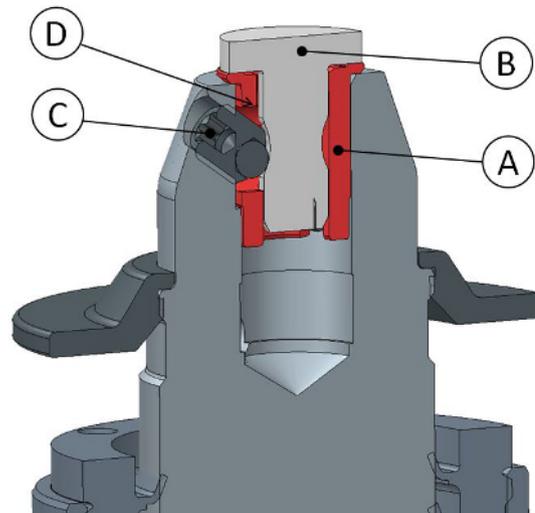
ATTENZIONE

Usura della vite di pressione a testa sferica

Le forze di serraggio elevate causano l'usura della vite di pressione a testa sferica.

- > Sostituire la vite di pressione a testa sferica ogni 500 processi di serraggio.

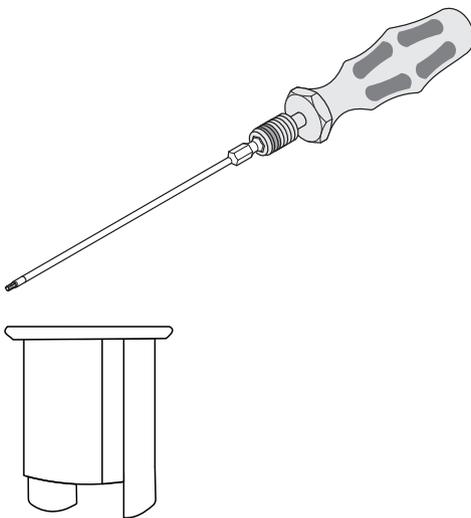
Blocchetti con supporti del diametro di 6 mm



ATTENZIONE

Se il blocchetto non è serrato in modo adeguato possono verificarsi risultati non adatti e rotture della ceramica.

- > **Serrare il blocchetto con l'utensile tenditore blocchetto utilizzando una chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.**
- > Verificare che il blocchetto si trovi saldamente in posizione.



1. Inserire il manico di sostituzione (A) nel fissaggio del blocchetto.

ATTENZIONE

Applicare il manico di sostituzione

Per un inserimento completo la fessura all'estremità inferiore del manico di sostituzione deve trovarsi sul perno radiale del fissatore del blocchetto.

Il foro per la vite di pressione a testa sferica si trova automaticamente nella posizione corretta, in modo corrispondente al foro filettato nel fissaggio del blocchetto.

2. Inserire il blocchetto (B) nel manico di sostituzione.
3. **Fissare** il blocchetto con la vite di pressione a testa sferica (C). A tale scopo utilizzare l'utensile tenditore blocchetto con una chiave dinamometrica.

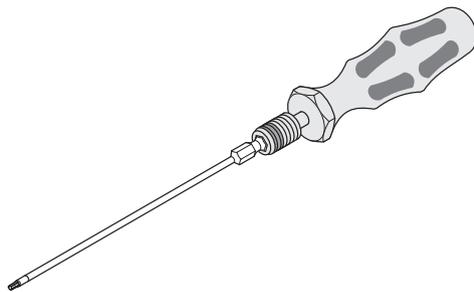
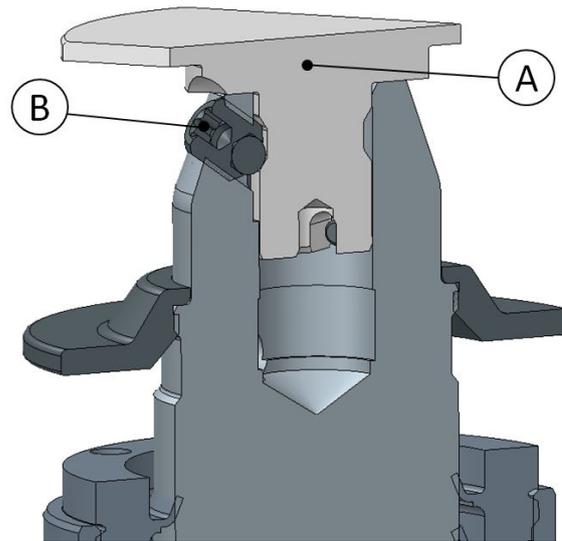
- ↪ Il blocchetto viene premuto lateralmente contro la superficie di contatto del fissaggio del blocchetto e contemporaneamente caricato in direzione assiale. In questo modo il disco del supporto si trova sul fissaggio del blocchetto.

Rimozione del manicotto di sostituzione

1. Allentare la vite di pressione a testa sferica.
2. Inserire lo strumento di estrazione del manicotto di sostituzione nella scanalatura interna (D) ed estrarre il manicotto di sostituzione.



Blocchetti con supporti del diametro di 10 mm



ATTENZIONE

Se il blocchetto non è serrato in modo adeguato possono verificarsi risultati non adatti e rotture della ceramica.

- > **Serrare il blocchetto con l'utensile tenditore blocchetto utilizzando una chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.**
- > Verificare che il blocchetto si trovi saldamente in posizione.

1. Inserire il blocchetto (A) direttamente nel fissaggio del blocchetto.
2. **Fissare** il blocchetto con la vite di pressione a testa sferica (B). A tale scopo utilizzare l'utensile tenditore blocchetto con una chiave dinamometrica.

- ↪ Il blocchetto viene premuto lateralmente contro la superficie di contatto del fissaggio del blocchetto e contemporaneamente caricato in direzione assiale. In questo modo il disco del supporto si trova sul fissaggio del blocchetto.

7 Manutenzione

ATTENZIONE

Disposizioni Rispettare le disposizioni!

In alcuni Paesi esistono disposizioni legali per il controllo regolare della sicurezza di sistemi o apparecchi elettrici da parte dell'operatore.

ATTENZIONE

Manutenzione annuale

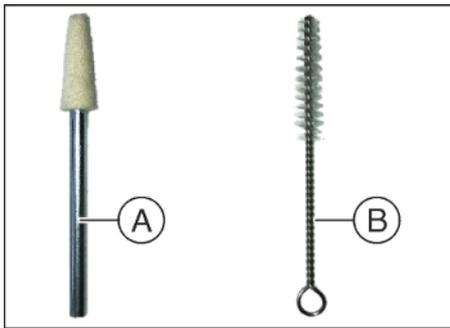
Sottoporre l'apparecchio ogni anno a manutenzione da parte di un tecnico dell'assistenza/del personale tecnico specializzato.

Sull'interfaccia touch verrà visualizzata un promemoria quando sarà il momento di effettuare la manutenzione.

ATTENZIONE

Prestare attenzione ai messaggi di errore

Occorre prestare attenzione ai messaggi di errore visualizzati sull'interfaccia touch o nel software. Se è già stata effettuata l'operazione richiesta dal messaggio di errore, ma questo non scompare, contattare il tecnico dell'assistenza.



ATTENZIONE

Cura della macchina

Intervallo: 1 volta alla settimana oppure ogni 4 cambi d'acqua

- Sostituire il filtro (vedere "Sostituzione del filtro [-> 70]").
- **Pulire** il fissaggio del blocchetto con gli strumenti forniti (A e B).
- **Pulire** i coni di attacco degli strumenti anche utilizzando gli utensili in dotazione (A e B).
- Nel caso in cui i getti d'acqua non raggiungano gli strumenti, la durata degli stessi potrebbe ridursi. In tal caso pulire con attenzione gli ugelli con una sonda, per rimuovere i corpi estranei.

ATTENZIONE

Processo di pulizia a umido per la camera di lavorazione

Intervallo (se si utilizza prevalentemente la fresatura a secco): 1 volta alla settimana oppure in presenza di tracce evidenti di impurità.

- Pulizia camera di lavorazione.

ATTENZIONE

Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio

Se sussistono difficoltà nell'aprire manualmente il coperchio del serbatoio, lo scarico del serbatoio o l'insero del filtro, utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio (ved. "Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio").

ATTENZIONE**Usura della vite di pressione a testa sferica**

Le forze di serraggio elevate causano l'usura della vite di pressione a testa sferica.

- > Sostituire la vite di pressione a testa sferica ogni 500 processi di serraggio.

7.1 Impiego del tubo flessibile di pulizia e del processo di pulizia a umido



Le camera di lavorazione degli apparecchi impiegati per la fresatura a secco di ossido di zirconio devono essere pulite regolarmente, al fine di evitare la formazione di depositi di polvere di ossido di zirconio all'interno della camera stessa. Per supportare l'utente durante l'aspirazione della polvere di ossido di zirconio dalla camera di lavorazione dell'apparecchio, prima del processo di pulizia a umido è possibile utilizzare un set di aspirazione manuale con un tubo flessibile di pulizia. Questo tubo è disponibile singolarmente come parte di ricambio (RIF 67 21 307). Si consiglia di aspirare la camera dopo ogni restauro fresato a secco e di eseguire il processo di pulizia a umido almeno una volta alla settimana (oppure il molaggio a umido di un restauro).

Per l'utilizzo del set di aspirazione manuale con un tubo di pulizia e l'esecuzione del processo di pulizia a umido consigliato, procedere come indicato di seguito:



1. Attivare la posizione di pulizia nella sezione "Azioni di routine" della superficie touch, per associare i motori in modo da facilitare l'accesso e la pulizia della camera di produzione. Questa funzione può essere avviata nell'area "Azioni di routine" (icona a sinistra), scegliendo la voce "Posizione di pulizia".



2. Ruotare l'adattatore nero del set di pulizia manuale con tubo dall'aspirazione della camera all'aspirazione attraverso il tubo di pulizia manuale.



3. Attivare il funzionamento manuale del sistema di aspirazione, portando l'interruttore che si trova sulla parte superiore del dispositivo da "Auto" a "On"



4. Se necessario, aspirare la polvere dalla camera.
5. Si consiglia di aspirare quanta più polvere possibile dall'asse del pezzo. È necessario rimuovere anche la polvere presente nella parte inferiore dell'asse di bloccaggio (ved. freccia).



6. Chiudere lo sportello.
 - ↳ Il supporto dei motori e gli assi degli strumenti ritornano nella posizione di partenza.

7. Dopo aver aspirato la camera, eseguire il processo di pulizia a umido della macchina. Questa funzione può essere avviata nell'area "*Azioni di routine*" (icona a sinistra), scegliendo la voce "*Programma di pulizia*". Esistono due tipi di pulizia: da 2 minuti e da 15 minuti. Ciascuna opzione di pulizia può essere interrotta in qualsiasi momento, se si ottiene il risultato desiderato.
8. Tra un processo di pulizia a umido e l'altro, è possibile rimuovere gli accumuli di ossido di zirconio presenti nella parte inferiore dell'asse del pezzo mediante una spazzola in nylon.

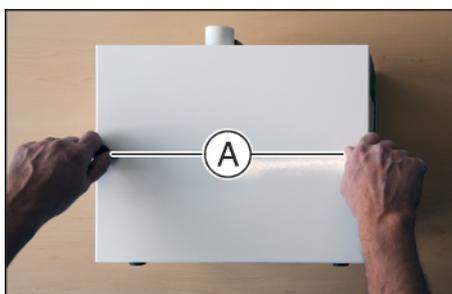
7.2 Sostituzione del sacco filtrante e del filtro HEPA

Sostituzione del sacco filtrante

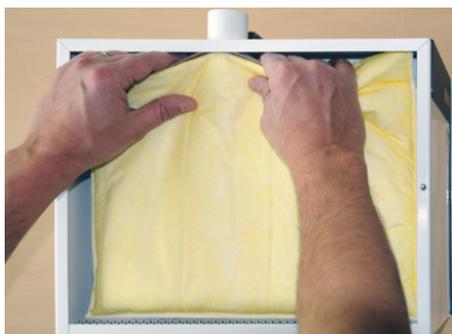
Sull'interfaccia touch viene visualizzata una notifica per la sostituzione del sacco filtrante del sistema di aspirazione CEREC dopo 120 unità di restauro fresate a secco. Il numero può variare a seconda della quantità di materiale in ossido di zirconio fresato e aspirato. Se il sacco filtrante risulta pieno prima della notifica, l'interfaccia touch potrebbe visualizzare un avvertimento in caso di bassa pressione, a indicare che il sacco filtrante deve essere sostituito.

ATTENZIONE

In caso di notevole diminuzione della potenza di aspirazione, è probabile che il sacco filtrante sia pieno e debba essere quindi sostituito.



1. Avvitare i due dadi zigrinati (A) presenti sul coperchio di manutenzione.
2. Rimuovere il coperchio.



3. Estrarre il sacco filtrante dal supporto e inserirne uno nuovo.
4. Posizionare il coperchio di manutenzione e serrarlo con i due dadi zigrinati.

ATTENZIONE

Evitare che il sacco filtrante rimanga incastrato

Accertarsi che il coperchio sia posizionato saldamente e il sacchetto filtrante non rimanga incastrato.

5. Attivare il pulsante "Resettare" sullo schermo dell'interfaccia touch dopo aver sostituito il sacco filtrante.

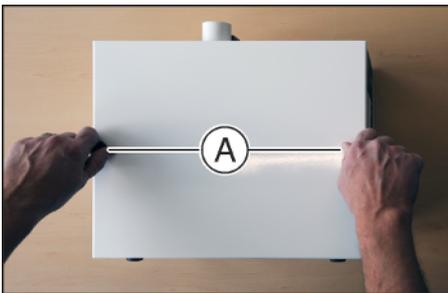
Sostituzione del filtro HEPA

Ogni quattro sostituzioni del sacco filtrante appare automaticamente sull'interfaccia touch una notifica che indica di dover sostituire il filtro HEPA. Il numero può variare a seconda della quantità di materiale in ossido di zirconio fresato e aspirato. Se il filtro HEPA risulta pieno prima della notifica, l'interfaccia touch potrebbe visualizzare un avvertimento in caso di bassa pressione, a indicare che il filtro HEPA deve essere sostituito.

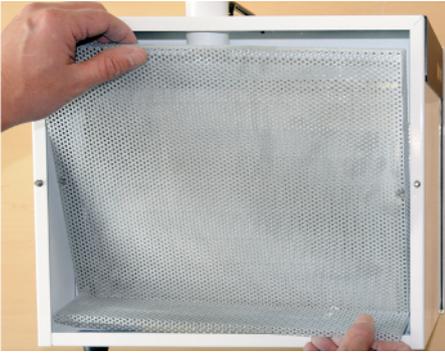
Il filtro HEPA si trova dietro il sacco filtrante.

ATTENZIONE

Se in seguito alla sostituzione del sacco filtrante la potenza di aspirazione continua a essere ridotta, sostituire il filtro HEPA.



1. Avvitare i due dadi zigrinati (A) presenti sul coperchio di manutenzione.
2. Rimuovere il coperchio.
3. Estrarre il sacco filtrante dal supporto.
4. Avvitare le due viti con intaglio a croce sulla lamiera perforata all'interno dell'aspiratore.



5. Rimuovere la lamiera perforata.



6. Rimuovere il filtro HEPA impolverato e inserirne uno nuovo.
7. Riposizionare la lamiera perforata e serrarla con le due viti con intaglio a croce.
8. Reinserire il sacco filtrante.
9. Posizionare il coperchio di manutenzione e serrarlo con i due dadi zigrinati.

ATTENZIONE

Evitare che il sacco filtrante rimanga incastrato

Accertarsi che il coperchio sia posizionato saldamente e il sacchetto filtrante non rimanga incastrato.

10. Attivare il pulsante *"Resetare"* sullo schermo dell'interfaccia touch dopo aver sostituito il sacco filtrante.

7.3 Sostituzione dell'acqua

7.3.1 Indicazioni generali

ATTENZIONE

Refrigerante

Utilizzare acqua distillata o demineralizzata.

Se è necessario cambiare l'acqua, appare una notifica sull'interfaccia touch dell'utente.

Prevenzione dell'emissione di odori

Tutti gli additivi per il refrigerante contengono un conservante biodegradabile. Tuttavia, in condizioni sfavorevoli è possibile si verifichi l'emissione di odori.

Rispettare le indicazioni seguenti:

- Cambiare l'acqua almeno una volta alla settimana.
- In presenza di temperature ambiente superiori a 25° C (77 °F), l'acqua va di norma cambiata ogni 2-3 giorni, per prevenire fenomeni di putrefazione.
- Svuotare il serbatoio in caso di pause di lavoro superiori a una settimana.
- In caso di ripetuta emissione di odori, pulire il serbatoio.
- Aggiungere l'additivo per refrigerante DENTATEC e riempire completamente il serbatoio con acqua. Lasciare agire per almeno 24 ore, quindi sciacquare accuratamente di nuovo con acqua.
- Lasciare la porta della camera aperta quando l'unità di produzione non è in funzione.

ATTENZIONE

Danneggiamento delle superfici!

Se non diluito, l'additivo DENTATEC attacca le superfici plastiche e può causarne lo scolorimento.

- Non depositare DENTATEC sull'apparecchio.
- Non versare DENTATEC.

ATTENZIONE

Additivo per refrigerante approvato

Utilizzare esclusivamente l'additivo per refrigerante DENTATEC.

7.3.2 Esecuzione della sostituzione dell'acqua

ATTENZIONE

Sostituire regolarmente l'inserito del filtro!

Sostituire l'inserito del filtro con un inserto nuovo almeno una volta ogni 4 cambi d'acqua.

Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio

ATTENZIONE

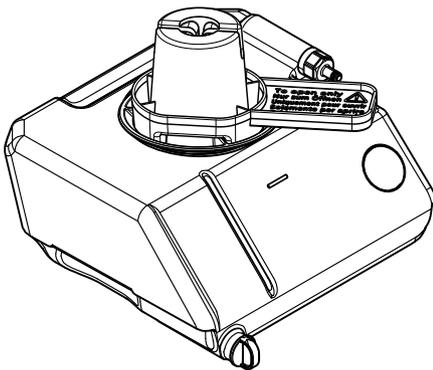
Danneggiamento del serbatoio

Utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio **solo per aprire** il coperchio del serbatoio.

Per chiuderlo, non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio. In questo caso è sufficiente ruotare manualmente in senso orario il coperchio del serbatoio.

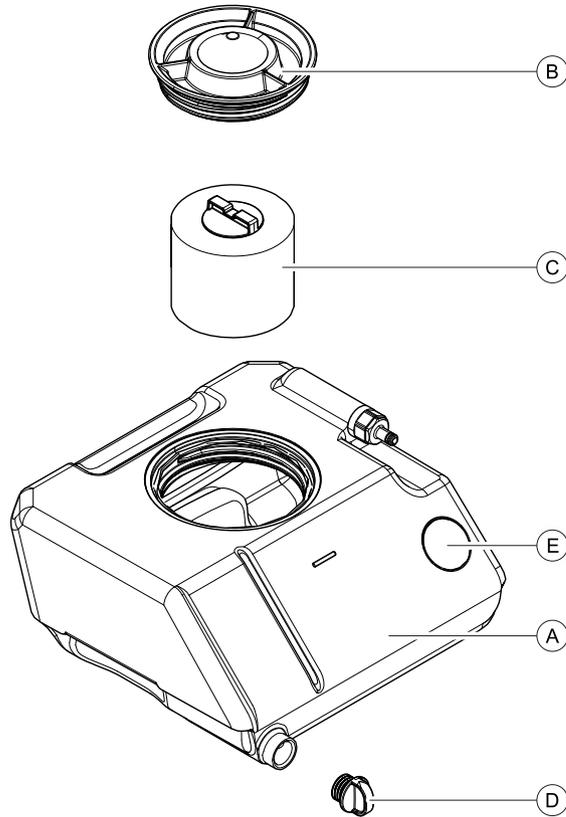
Apertura del coperchio del serbatoio

- ✓ Il serbatoio dell'acqua è estratto e svuotato.
- > Applicare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio sul coperchio del serbatoio, come mostrato, e ruotarlo svitandolo in senso antiorario.



Apertura dello scarico del serbatoio

- ✓ Il serbatoio dell'acqua è estratto.
- > Il tappo di gomma nero può essere rimosso manualmente.



Serbatoio dell'acqua

A	Serbatoio	D	Scarico del serbatoio
B	Coperchio del serbatoio	E	Chip RFID
C	Inserto del filtro		

7.3.2.1 Procedura

ATTENZIONE

Smaltimento

Smaltire il contenuto del contenitore in conformità con le prescrizioni locali, regionali, nazionali, internazionali.

Per il cambio dell'acqua, procedere come segue:

- ✓ L'apparecchio è acceso.
- ✓ Non è in corso alcun processo di lavorazione.
- ✓ Aprire il cassetto.
- 1. Estrarre il serbatoio dell'acqua.
- 2. Aprire l'apertura di scarico (D).
- 3. Svuotare per due terzi il serbatoio dell'acqua.
- 4. Chiudere l'apertura di scarico (D).
- 5. Agitare con forza il serbatoio.
- 6. Aprire l'apertura di scarico (D).
- 7. Svuotare l'acqua di restante.
- 8. Chiudere l'apertura di scarico (D).
- 9. Ruotare il coperchio del serbatoio (B) in senso antiorario e rimuoverlo.

ATTENZIONE

Formazione non consentita di schiuma!

L'utilizzo di detergenti provoca la formazione non consentita di schiuma.

Non utilizzare detergenti.

- 10. Versare 75 ml di DENTATEC nel serbatoio.
- 11. Riempire il serbatoio con acqua finché l'inserito del filtro (C) non è completamente coperto (fino al bordo inferiore della filettatura del coperchio, ca. 3.5 litri).
- 12. Attendere per un breve intervallo finché l'inserito del filtro (C) non è completamente impregnato e rabboccare con la quantità adeguata di acqua.
- 13. Chiudere il serbatoio dell'acqua ruotando manualmente il coperchio del serbatoio (B) in senso orario. In questo caso, **non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio.**
- 14. Spingere nuovamente il serbatoio dell'acqua nell'alloggiamento.
- 15. Scegliere sull'interfaccia touch l'icona a sinistra.
- 16. Premere il pulsante "*Sostituisci*" accanto alla categoria "*Serbatoio dell'acqua*" per ripristinare il contatore per il serbatoio dell'acqua.
- 17. Se anche il filtro è stato sostituito, premere il pulsante "*Sostituisci*" accanto alla categoria "*Filtro*" per ripristinare il contatore per il filtro.



7.4 Utensili

7.4.1 Panoramica dei materiali/degli strumenti

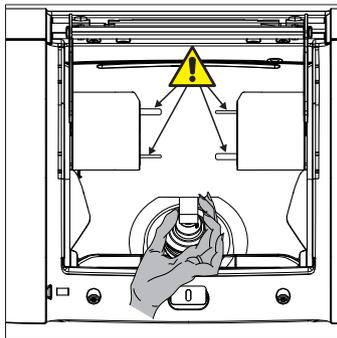
Le combinazioni consentite per gli strumenti vengono visualizzate sull'interfaccia touch.

7.4.2 Sostituzione degli strumenti

ATTENZIONE

Sostituzione degli strumenti

Sostituire gli strumenti quando il sistema lo richiede.



⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni con le aste di calibrazione/gli strumenti

Quando si entra in contatto con la camera di lavorazione (ad es.: Inserimento/estrazione del blocchetto di ceramica, sostituzione degli strumenti, inserimento/estrazione del corpo di calibrazione) è possibile ferirsi con le aste di calibrazione/gli strumenti.

Prestare attenzione a non urtare con le mani le aste di calibrazione/gli strumenti.

Quando si entra in contatto con la camera di lavorazione, cercare sempre di posizionare le mani sotto le aste di calibrazione/gli strumenti.

Per i lavori di pulizia o manutenzione nella camera di lavorazione, si consiglia di estrarre prima gli strumenti Bur 1.0 e/o Bur 0.5.

Si consiglia inoltre di selezionare l'opzione "*Posizione di pulizia*" sull'interfaccia touch, per portare entrambi i motori nella stessa posizione, cosicché il fondo della camera di produzione sia facilmente accessibile e più comodo da pulire.

- ✓ Sull'interfaccia touch viene visualizzata una finestra di dialogo che indica lo strumento da sostituire o il caso applicativo da utilizzare.
- 1. Scegliere il singolo strumento o la singola serie di strumenti.
 - ↳ I motori si spostano nella posizione per la sostituzione degli strumenti.
 - ↳ Si apre la finestra di dialogo per la sostituzione degli strumenti.
- 2. Aprire lo sportello della camera di lavorazione.
- 3. Allentare lo strumento con l'ausilio della chiave dinamometrica, quindi estrarlo manualmente.
- 4. Tenere la parte posteriore colorata dello strumento a circa 1 mm dal lettore RFID.
 - ↳ Se il tipo di strumento scelto risulta corretto e leggibile dal lettore RFID, questo viene visualizzato sull'interfaccia touch. Inoltre viene visualizzato il motore in cui deve essere inserito lo strumento.
 - ↳ Se il tipo di strumento scelto non è corretto oppure risulta guasto/consumato e quindi non leggibile dal lettore RFID, l'interfaccia touch indica che è necessario scegliere un altro strumento (corretto o nuovo).

5. Posizionare lo strumento nel motore corrispondente, come mostrato sull'interfaccia touch. Stringere il mandrino di serraggio con la chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.
6. Chiudere lo sportello della camera di lavorazione.
7. Se si sceglie un caso applicativo per cui è necessaria la sostituzione di più strumenti, ripetere il processo menzionato sopra per gli strumenti rimanenti.

ATTENZIONE

Pulizia degli ugelli dell'acqua fredda

Gli ugelli dell'acqua fredda nella camera di lavorazione non devono presentare depositi di calcare e polvere di molaggio/fresatura. Il relativo getto di acqua fredda deve adattarsi perfettamente allo strumento.

- ✓ Gli ugelli dell'acqua fredda sono sporchi.
- Pulire gli ugelli con una sonda.

ATTENZIONE

Utilizzare solo strumenti adatti!

Non utilizzare gli strumenti degli apparecchi CEREC MC XL / MC X / MC / inLab MC XL o inLab MC X5.

Sostituzione di uno strumento guasto

Se uno strumento si rompe durante il processo di elaborazione oppure se durante una manutenzione di routine viene visualizzato uno strumento con una durata utile residua più bassa, lo strumento viene visualizzato in rosso sull'interfaccia touch. Tramite l'interfaccia touch è anche possibile sostituire lo strumento guasto.

- ✓ Sull'interfaccia touch viene visualizzata una finestra di dialogo che indica lo strumento da sostituire o il caso applicativo da utilizzare.
1. Selezionare lo strumento.
 - ↳ I motori si spostano nella posizione per la sostituzione degli strumenti.
 - ↳ Si apre la finestra di dialogo per la sostituzione degli strumenti.
 2. Aprire lo sportello della camera di lavorazione.
 3. Allentare lo strumento con l'ausilio della chiave dinamometrica, quindi estrarlo manualmente.
 4. Tenere la parte posteriore colorata dello strumento a circa 1 mm dal lettore RFID.
 - ↳ Se il tipo di strumento scelto risulta corretto e leggibile dal lettore RFID, questo viene visualizzato sull'interfaccia touch. Inoltre viene visualizzato il motore in cui deve essere inserito lo strumento.
 - ↳ Se il tipo di strumento scelto non è corretto oppure risulta guasto/consumato e quindi non leggibile dal lettore RFID, l'interfaccia touch indica che è necessario scegliere un altro strumento (corretto o nuovo).
 5. Posizionare lo strumento nel motore corrispondente, come mostrato sull'interfaccia touch. Stringere il mandrino di serraggio con la chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.
 6. Chiudere lo sportello della camera di lavorazione.

7.5 Pulizia delle superfici

ATTENZIONE

Evitare la penetrazione di liquidi nelle fessure di ventilazione!

Eliminare regolarmente ogni traccia di sporco con normali detergenti non aggressivi in commercio.

Si possono impiegare detergenti che rientrano nella categoria "Soluzione di sapone a base di tensioattivi non ionici e anionici".

7.6 Sostituzione dei fusibili principali

⚠ AVVERTENZA

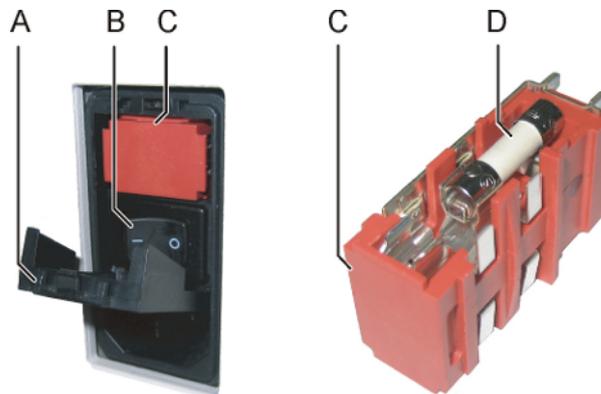
Folgorazione

Prima di sostituire i fusibili, staccare il connettore lato apparecchio.

ATTENZIONE

Tipo di fusibile

Impiegare nel portafusibili solo fusibili dello stesso tipo.



Portafusibili

A	Copertura	C	Portafusibili
B	Interruttore generale	D	Fusibile

Fusibili: T3.15 250V N. d'ordinazione 64 45 378

- ✓ Il connettore di rete deve essere scollegato.
- 1. Sollevare delicatamente la copertura dei fusibili sul retro dell'apparecchio con un cacciavite.
- 2. Estrarre il portafusibili.
- 3. Sostituire i fusibili guasti.
- 4. Reinsere il portafusibili.
- 5. Chiudere la copertura.

7.7 Sostituzione del filtro

ATTENZIONE

Sostituire regolarmente l'insero del filtro!

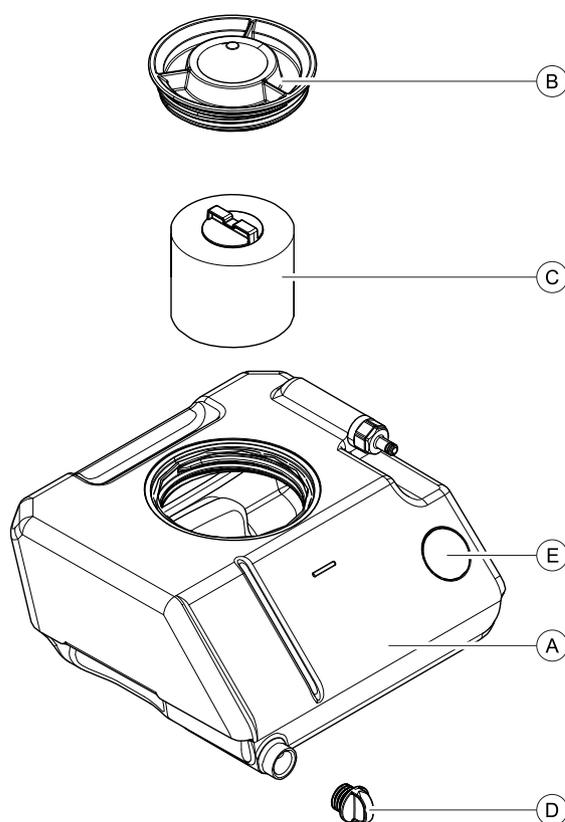
Sostituire l'insero del filtro con un inserto nuovo almeno una volta ogni 4 cambi d'acqua. Il ciclo di sostituzione può essere più breve, a seconda del numero e della quantità dei materiali lavorati.

Se compare il messaggio che indica un livello dell'acqua troppo basso, è necessario anche in questo caso sostituire l'insero del filtro inserendone uno nuovo.

ATTENZIONE

filtro

Utilizzare solo i filtri autorizzati da Dentsply Sirona!



Serbatoio dell'acqua

A	Serbatoio	D	Scarico del serbatoio
B	Coperchio del serbatoio	E	Chip RFID
C	Insero del filtro		

7.7.1 Procedura per tutti i materiali

- ✓ Il serbatoio dell'acqua è vuoto, vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio [→ 71]".
- 1. Aprire il cassetto dell'apparecchio.
- 2. Estrarre dall'alloggiamento dell'apparecchio il serbatoio dell'acqua afferrandolo sulla maniglia in basso sul lato anteriore del serbatoio.
- 3. Ruotare il coperchio del serbatoio in senso antiorario e rimuoverlo. Se sussistono difficoltà nell'aprire manualmente il coperchio del serbatoio, utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio.
- 4. Estrarre l'insero del filtro dal serbatoio.
- 5. Pulire il serbatoio dell'acqua.
- 6. Inserire un nuovo filtro con la maniglia nel serbatoio e premerlo, fissandolo, nella base in fondo al serbatoio.
- 7. Riempire il serbatoio, vedere "Sostituzione dell'acqua [→ 63]".

Insero del filtro	N. d'ordinazione
Unità del filtro (1 pezzo)	63 87 067
Unità filtro (pacco da 6)	64 29 950

7.8 Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio

Se non si utilizza per lungo tempo l'apparecchio o se si desidera trasportare l'apparecchio, è necessario rimuovere l'acqua al suo interno.

7.8.1 Procedura

- ✓ Non è in corso alcun processo di lavorazione.
- 1. Spegnerne l'apparecchio.
- 2. Aprire il cassetto dell'apparecchio.
- 3. Estrarre dall'alloggiamento dell'apparecchio il serbatoio dell'acqua afferrandolo sulla maniglia in basso sul lato anteriore del serbatoio.
- 4. Svuotare il serbatoio dell'acqua tramite l'apertura di scarico e reinserirlo nell'apparecchio.
- 5. Accendere l'apparecchio.
- 6. Scegliere sull'interfaccia touch l'icona a sinistra.
- 7. Attivare l'opzione "*Pompa dell'acqua*" per accendere la pompa.
 - ↳ La pompa elimina l'acqua dall'apparecchio.
Far scorrere l'acqua finché il flusso in uscita dagli ugelli non si interrompe.
- 8. Disattivare l'opzione "*Pompa dell'acqua*" per spegnere la pompa.
- 9. Estrarre il serbatoio dell'acqua e svuotarlo.
- 10. Spingerlo nuovamente nell'alloggiamento.
- 11. Chiudere il cassetto dell'apparecchio.



8 Descrizione tecnica

8.1 Requisiti del sistema

- CEREC SW 5.1.1 e versioni successive

8.2 Unità di produzione

8.2.1 Descrizione tecnica generale

- Regolazione digitale dell'avanzamento con monitoraggio della potenza per una lavorazione particolarmente delicata
- Azionamenti strumenti a controllo processuale

Strumenti di molaggio

- Diamond 1.4 CS (Bianco)
- Diamond 1.2 CS (Bianco)

Strumenti di fresatura (Fresatura a umido e a secco)

- Bur 2.5 ZrO2 CS (Giallo)
- Bur 1.0 CS (Nero)
- Bur 0.5 CS (Nero)

8.2.2 Dati tecnici

Denominazione di tipo	CEREC Primemill o CEREC Primemill US
Tensione nominale di rete	100V - 240 V ~
Frequenza nominale di rete	50/60 Hz
Corrente nominale	2,1 - 4,2 A
Potenza nominale	400VA
Oscillazioni della tensione di rete ammesse	±10% della tensione nominale
Tipo di protezione contro le scariche elettriche	Apparecchio della classe di protezione I
Grado di protezione contro la penetrazione di acqua	Apparecchio normale (non protetto contro la penetrazione di acqua)
Categoria di sovratensione	II
Condizioni ambientali	Utilizzo in ambienti chiusi Grado di inquinamento 2 Pressione dell'aria: 700 hPa – 1060 hPa
Range di temperatura	da 5°C a 40°C da 41 °F a +104 °F
Range di umidità	80% relativa fino a 31 °C (87.8°F) decescente fino al 50% relativa fino a 40 °C (104°F)
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Banda di frequenza apparecchio radio:	13,553 MHz – 13,567 MHz
Potenza di trasmissione massima:	< 200 mW
Dimensioni L x A x P in mm	729 x 454 x 465
Peso, ca.	46 kg

8.2.3 Quadro di comando

- 3x2 assi comando motore passo-passo con Microstepping
- 4 Controlli del motore CC con regolazione della velocità, regolazione di corrente e controllo potenza integrati
- Ethernet, 2 USB, USB B, aspirazione

9 Smaltimento



In base alla direttiva 2012/19/UE e alle norme specifiche per Paese sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, si prega di osservare che, all'interno dell'Unione Europea (UE), queste vanno destinate allo smaltimento come rifiuto speciale. Tali regolamenti stabiliscono infatti procedure non inquinanti di riciclaggio/smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, le quali non devono essere pertanto smaltite come rifiuti domestici. Viene fornita indicazione di tale prescrizione mediante il simbolo "contenitore della spazzatura barrato".

Modalità di smaltimento

Ci sentiamo responsabili di tutte le fasi di vita dei nostri prodotti, dalla progettazione allo smaltimento. Per questo motivo offriamo la possibilità di richiedere il ritiro delle nostre apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.

Nel caso si desideri effettuare lo smaltimento, procedere come illustrato di seguito:

In Germania

Per disporre il ritiro dell'apparecchio elettrico, comunicare la propria richiesta di smaltimento alla ditta enretec GmbH. A tale scopo è possibile scegliere una delle seguenti opzioni:

- Collegarsi alla homepage della enretec GmbH (www.enretec.de) e cliccare su "Restituzione di un apparecchio elettrico" alla voce di menu "eom".
- In alternativa è possibile rivolgersi direttamente alla ditta enretec GmbH.

enretec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten

Tel.: +49 3304 3919-500

E-Mail: eom@enretec.de

In conformità con le norme specifiche per Paese sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, in quanto produttori ci assumiamo i costi di smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete per cui viene presentata richiesta. Le spese di smontaggio, trasporto e imballaggio sono invece a carico del proprietario/operatore dell'apparecchio.

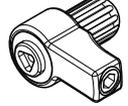
Prima dello smontaggio/smaltimento dell'apparecchio è necessario eseguire una pulizia accurata (pulizia/disinfezione/sterilizzazione).

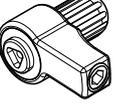
Se l'apparecchio non è installato in modo fisso, verrà prelevato dall'ambulatorio; se l'apparecchio è installato in modo fisso verrà prelevato, dopo aver concordato un appuntamento, dal marciapiede accanto al Suo recapito.

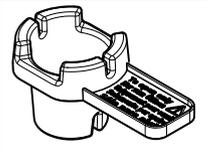
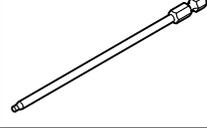
Altri Paesi

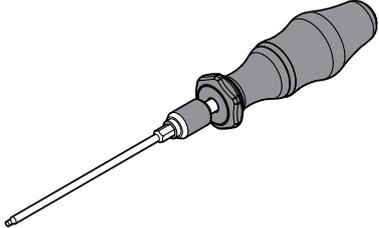
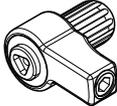
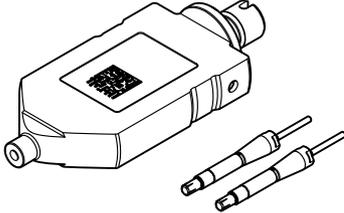
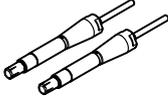
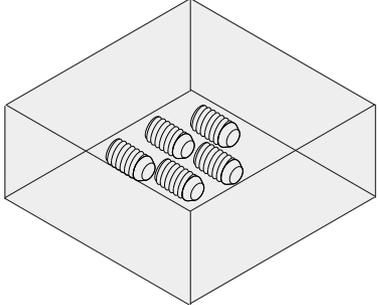
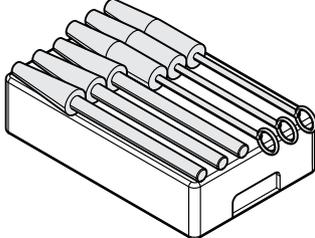
Per informazioni sullo smaltimento specifiche per Paese, contattare il proprio rivenditore di prodotti dentali.

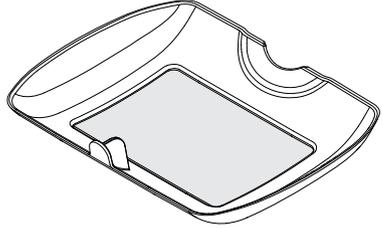
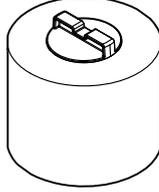
10 Materiale di consumo

Strumento	RIF	Utilizzo	Colore	Geometria di connessione della trasmissione di forza
Diamond 1.4 CS 	6714088	Molaggio	Bianco	Triangolare 
Diamond 1.2 CS 	6714070	Molaggio	Bianco	

Strumento	RIF	Utilizzo	Colore	Geometria di connessione della trasmissione di forza
Bur 2.5 ZrO2 CS 	6713940	Fresatura di ossido di zirconio (a umido e a secco)	Giallo	Quadrata 
Bur 1.0 CS 	6713932	Fresatura generica (a umido e a secco)	Nero	Triangolare 
Bur 0.5 CS 	6713924	Fresatura generica (a umido e a secco)	Nero	

RIF	Denominazione	Figura
5809640	DENTATEC 1000ml	
6280171	Dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio	
6711340	Punta intercambiabile TX 10x132	

RIF	Denominazione	Figura
6718410	Utensile tenditore blocchetto, pezzo di ricambio	
6479856	Chiave dinamometrica HT, ricambio	
6479849	Chiave dinamometrica, ricambio	
6623792	Manicotto di sostituzione	
6704790	Strumento di estrazione manicotto di sostituzione	
6718444	Set di calibrazione, Pezzo di ricambio	
6732528	Asta di calibrazione (2x), pezzo di ricambio	
6258987	Set vite a pressione a testa sferica (5x), ricambio	
6718451	Set di pulizia, pezzo di ricambio	

RIF	Denominazione	Figura
6718469	Inserto filtro, pezzo di ricambio	
6429950	Filtro MC/MCX (pacco da 6)	
6151562	Cavo Crossover 10 Base-T 10 m	

Indice delle parole chiave

A

Acqua, 73

C

Classe di protezione, 73

Collegamenti, 22

Collegamento

 Ethernet, 28

 LAN, 28

 WLAN, 29

Collegamento aspirazione, 22

Collegamento corrente di alimentazione, 22

Contenuto, 47

Corrente nominale, 73

D

Denominazione di tipo, 73

Dimensioni, 73

Disimballaggio, 18

E

enretec GmbH, 74

F

Fessure di ventilazione, 17

Filtro

 N. d'ordinazione, 71

 sostituzione, 70

Fusibile, 22

 N. d'ordinazione, 69

 Sostituzione, 69

 Tipo di fusibile, 69

I

Imballaggio, 18, 47

Indicazioni di sicurezza, 6

Indirizzo del produttore, 5

Installazione apparecchio

 automatica, 34

 manuale, 34

 rimuovi, 34

Installazione interna, 13

Interruttore generale, 22

L

Luogo di installazione, 20

M

Manutenzione, 13

 specifiche per il Paese, 57

Marcatura CE, 8

Modalità di funzionamento, 73

P

Peso, 73

R

Range di temperatura, 73

Range di umidità, 73

Riparazione, 13

S

Scopo d'impiego, 10

Serbatoio dell'acqua

 Cambio dell'acqua, 63, 66

 Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio, 71

 Emissione di odori, 63

 Panoramica, 45, 65, 70

 riempimento, 45

Servizio di Assistenza Clienti, 5

Sicurezza del prodotto, 14

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, 74

Strumento di calibrazione

 Aste di calibrazione, 49

 Corpo di calibrazione, 49

superficie di appoggio piana, 19

T

Tensione nominale di rete, 73

Trasporto, 18

U

Ugelli dell'acqua fredda, 68

Unità di molaggio

 Camera di lavorazione, 23

Unità di produzione

 Interfaccia touch, 25

 Panoramica, 21

Utensili, 68, 72

 sostituzione di uno strumento guasto, 68

Utilizzo corretto, 10

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3692.201.01.02.11 06.2020

Sprache: italienisch
Ä.-Nr.: 129 126

Printed in Germany
Stampato in Germania

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

Nr. d'ordine **67 19 715 D3692**